

Reviews

MONIKA KIRLOSKAR-STEINBACH / GITA DHARAMPAL-FRICK / MINOU FRIELE (eds), *Die Interkulturalitätsdebatte – Leit- und Streitbegriffe / Intercultural Discourse – Key and Contested Concepts*. Freiburg: Verlag Karl Alber, 2012. 364 pages, € 29.00. ISBN 978-3-495-48541-5

Issues of “intercultural” communication the contentious underlying concept of “culture” itself have been the subjects of quite extensive debates for some time. It may come as a surprise that a collection of articles on key concepts now sets out to contribute specifically philosophical, but also interdisciplinary perspectives. This undertaking raises a number of questions. How is “intercultural” to be understood precisely, and above all what about the concept of culture that informs such a discourse? Further, how do in particular concepts such as “civil society” or “neoliberalism” – which appear as headings of articles – relate to the implicit quest for “intercultural” exchange, understanding or communication? The 38 entries – some in English, others in German – are organised into the broad sections of Methodological Issues, Personal (Inter-)cultural Self-Understanding, Collective (Inter-)cultural Self-Understanding, Public Sphere I: Society, Public Sphere II: Politics and Economics and Current Political Debates. As one goes through these sections, one wonders whether the focus of the collection is not globalisation rather than intercultural communication. This applies in particular to topics such as “neoliberalism”, “civil society”, “terrorism” and “humanitarian intervention”. These include some of the most lucid and insightful contributions in the volume, but they raise doubts about how it is supposed to hold together. Unfortunately, in their curt introduction, the editors provide little information to guide readers.

There are also problems with the perspective underlying in particular many contributions by philosophers. Their point of departure is – as the editors put it in the introduction – “the methodological standards of the Western European tradition” (p. 14; the English version on p. 26 is a little softer, speaking of “western European scholarship”). The relevant entries hardly address the implications of this approach for “intercultural” communication. Rather, the relevant hermeneutics are fashioned along, among other things, the lines of Christian missionary activities in Asia (Ran Adhar Mall, p. 39), which is clearly a means of propagating Western ideas to the rest of the world. Again, where issues of “difference” are dealt with, these are reflected predominantly by reference to authors writing in German (Georg Stenger, pp. 45–55).

Another fundamental concern is a clear concept of “culture”, which is obviously a prerequisite for this undertaking. Certainly, individual authors are aware of current debates and critique a concept of cultures along a “model of

balls” that are closed to each other and consequently communicate merely by knocking against the next (Wolfgang Welsch, p. 151). We also find awareness of the great diversity that exists in “Buddhism” or in “African philosophy” (Nausikaa Schirilla, p. 81). However, many contributions do not engage such insights and construe “intercultural” processes as though we could conceive of “cultures” as distinct, even reified, entities that can then be identified by well-defined values and norms, common language, symbolism, heroes and conventionalised rituals (cf. Wolfgang Gieler, p. 227). Comments on these diverse positions, or better still some interaction between them, are regrettably lacking. As they stand, they themselves resemble the “ball model” of culture that Welsch so aptly critiques.

This is not to say that there are no “nuggets” among the contributions, for instance Jan Nederveen Pieterse’s lucid exposition of his concept of hybridity, Christoph Antweiler’s instructive pieces on the mutually complementing concepts of universalism and relativism, Pheng Cheah’s sceptical account of cosmopolitanism and Marlies Glasius’s insightful sketch of current debates on civil society. The contributions by Mark Gibney on migration control, Michael Newman on humanitarian intervention and Georg Meggle on terrorism provide useful critical perspectives on their respective subjects. Again, most of these highlights are at best only loosely related to issues of intercultural communication.

Reinhart Kößler

CHARLES EBINGER, *Energy and Security in South Asia – Cooperation or Conflict?* Washington, D.C.: The Brookings Institution, 2011. XXII, 224 pages, US\$ 26.95. ISBN 978-08157-0411-9

In the past years, studies dealing with India and particularly South Asia in general stood in the shadow of the uncountable number of works on China, and specialized monographs were especially scarce. This is finally beginning to change with the academic and analytical focus shifting more and more towards India and South Asia. Clearly, with South Asia’s population continuing on its projected growth trajectory, the region will host almost 2 billion people and be of crucial geostrategic relevance for all major powers. The book by Charles Ebinger therefore provides a welcome and much needed new addition to the field of specialized monographs.

The study deals with South Asia’s (i.e. India, Pakistan, Bangladesh, Nepal and Bhutan) energy problems and their intricate relationship with various aspects of security in the region. In a way, the book can be read like a history of post-1947 South Asia from the perspective of “energy”. In eight chapters, the author firstly provides a wealth of information on the history of energy in the individual countries of South Asia and their handling of energy resources, pro-

curement, administrative structures of the region – with some fascinating insights and personal interviews –, and ends with three separate chapters dedicated to energy challenges, regional cooperation and South Asia's path forward. It uses helpful basic figures, explanatory boxes and maps.

The energy problems in all of the countries reviewed are very similar, and the author manages to highlight recurring patterns in all five countries: a slow moving and often corrupt bureaucracy, political bottlenecks, competing administrative institutions, insufficient technical capacity and geographical and logistical obstacles. For Ebinger, energy policy has been designed too often to attract short-term political support. For readers unfamiliar with the South Asian energy dilemma, the book will certainly be an eye-opener: the region already needs to import 80 percent of its crude oil requirements, a number which will even rise in the not too distant future. Working solutions to this stark disequilibrium of supply and demand are at large. Also, the book argues that regional cooperation which is so crucial for energy has never really worked, especially in the form of the South Asian Association for Regional Cooperation (SAARC), whose different programmes and institutional setup has disappointed since its inception in 1985. Even though the successful example of the Indus Water Treaty between India and Pakistan offers a glimpse of hope (see page 158), there are too few other examples in the region that allow for a positive assessment of future projects. An especially intriguing section of the book looks at four multilateral pipeline projects, none of which have come to fruition at this point, despite, in some instances, decades of planning. For Ebinger, taking a US perspective, the outlook is bleak: "A looming energy crisis in South Asia will have deleterious consequences for the United States." (p. 170). The policy prescriptions Ebinger provides do not come as a surprise for analysts and policy makers in and of South Asia: only bilateral, rather than multilateral strategies and schemes of cooperation will eventually succeed.

There are only two minor points of critique in order: the study could have benefitted from a more detailed description of the reasons for the failure of the SAARC energy programmes. The mentioning of SAARC seems somewhat rushed and really does not elucidate the complex reasons why South Asia has failed in its regional cooperation efforts. Besides, even though the book is clearly written for a policy-oriented audience with no theoretical trajectory, its second minor shortcoming is its somewhat little convincing attempt to provide a working definition of energy security in the opening chapter of the book. In Ebinger's words: "It is vital that any work addressing energy security in a region as diverse as South Asia provide a working definition that can be critiqued by other scholars" (p. 2). Energy security is then defined from a governmental, private citizen, urban area and "the poor" perspective, but it remains unclear which of these is the working definition Ebinger prefers. The book does not even try to actually connect these definitions with the following chapters, and it remains somehow unclear why a policy-oriented book that begins, a bit surprisingly, with policy prescriptions

even before Chapter 1 actually needs to contribute to the ongoing academic discourse on a working definition of energy security.

However, these points do not diminish the overall quality of a well-researched and well-written book that is a valuable policy-oriented contribution and fills a gap in the literature on South Asia (the only comparable book on the topic currently is “India’s Energy Security”, edited by Ligia Noronha and Anant Sudarshan, Routledge 2009. The book, however, is, much more limited in scope and substance). In all of its chapters, the book offers a detailed and in-depth description of the state of “energy” affairs that showcases the knowledge and long-time experiences in the region of the author. It is without doubt the new work of reference for all questions related to the history of energy production, procurement, distribution and consumption in South Asia and for everybody interested in the current state of the South Asian energy (and security) dilemma.

Arndt Michael

CHRISTIAN WAGNER, *Brennpunkt Pakistan. Islamische Atommacht im 21. Jahrhundert*. Bonn: Dietz, 2012. 191 pages, 1 map, 1 figure, 5 tables, € 16.90. ISBN 978-3-8012-0424-2

Since the 9/11-attacks in 2001 and the proclamation by the USA of global war on terrorism, Pakistan has gained renewed attention in international politics and Western media. Just three years before being suddenly thrust centre stage in international affairs as a frontline state in US geopolitics, Pakistan had become the first and only Islamic state to acquire nuclear weapons. In view of Pakistan’s ongoing struggles with Islamist militant groups and terror attacks, Western media readily developed a narrative of the imminent threat of the “Talibanization” of the country. They sketched a scenario of the “Islamic bomb” falling into the hands of Islamist terrorists in a collapsing state, thus earning Pakistan the unflattering title of “the most dangerous country of the world”.

In his book *Brennpunkt Pakistan* Christian Wagner’s dual objective is to correct and counterbalance the often negative, one-sided and distorted picture of Pakistan drawn in the media by presenting a more detailed depiction of a country with democratic traditions, moderate attitudes, liberal media and an active civil society. In his view, these factors make the “Talibanization” and disintegration of the state highly unlikely. His account is based on the presentation of historical facts and developments as well as political analysis, drawing on his profound knowledge and experience as head of the Asia research division at the German Institute for International and Security Affairs (SWP).

He fully achieves the second of his objectives – to present a more detailed picture – by covering a broad range of political, social, cultural, ethnographical and ideological aspects in a highly condensed, but well-readable and coherent

historical perspective. Particularly for general readers not familiar with Pakistan, the concise thematic overviews, which can also be read independently, offer a quick summary of Pakistan's political, social and ideological history and current developments. However, the first of his objectives, namely to provide an alternative to the narrow view of Pakistan offered by the media, is only partly fulfilled. Christian Wagner himself applies a very specific perspective on Pakistan by observing it mainly through the prism of geostrategic and security affairs. His analysis of Pakistan's difficult situation is largely focussed on the military, the secret service, militant groups and foreign strategic interests. The book is silent about the country's other pressing problems – human rights issues, gender inequalities, the permanent educational crisis, the demographic challenge, the energy crisis, rising food prices, deepening socio-economic inequalities and increasing marginalization – all of which are major determinants of stability or instability, growing militancy or tolerance and peaceful cooperation in Pakistan.

The book is divided into two parts dedicated to the analysis of internal politics and foreign relations, respectively, since Pakistan's independence. Running like variations on a theme through both parts is Christian Wagner's key analytical metaphor of Pakistan as a "cantonment democracy", in which real power in the state lies with the military. The military sets the narrow limits for democratic institutions, has assumed power in Pakistan several times in military coups and has successfully prevented any attempts to enforce the primacy of civil authority. As if this were not enough, the power of the military stretches far beyond the political realm: the military is the most important economic player in the country, has penetrated civil institutions from the public service to universities, and is influential in shaping discourses on state policy and national ideology.

In the first part of the book, Christian Wagner analyses the military primacy in separate sections dealing with domestic politics, national security, economy, national identity, the role of religion in the state and nation-building in the context of Pakistan's linguistic and ethnic heterogeneity. In the second part of the book he demonstrates how military and strategic questions and the agenda of the military and secret service have always dominated Pakistan's foreign policy, be it in relation to its "difficult neighbours" India and Afghanistan or to its "difficult friends" the USA and China. Christian Wagner identifies the military as "certainly bearing the main responsibility" (p. 12–13; my translation) for Pakistan's problems and negative developments. But this is not the end of his analysis. He goes on to reveal the multiple complicity of Pakistan's civil elites, political parties and civil institutions in reproducing the military primacy, e.g., by politicians readily joining hands with the military for their own party interests, by the judiciary sanctioning military coups *ex post*, and by democratic governments appealing to the military for help in times of domestic political conflict. Clear distinctions between the military and democratic institutions are

blurred in the context of a political system in which the “basic elements” (p. 55; my translation) are influential family and patronage networks with members in all relevant sectors of power.

Furthermore, he points out the central role of foreign states in strengthening the power of the military and secret service in Pakistan, in particular the USA, which several times co-opted Pakistan as a frontline state in pursuance of their own geo-strategic interests, and for the most part have cooperated with and strongly supported military regimes in Pakistan. Due to this multiple complicity with the military in Pakistan, Christian Wagner does not see any relevant player inside or outside Pakistan that has an interest in changing the established status quo of the civil-military power balance in the country. This is bad news for all those who hope that the democratic process will make progress; but, as Christian Wagner concludes, it seems to be the price the “international community” (read: USA) is ready to pay to guarantee the “precarious stability of this cantonment democracy” (p. 136; my translation) and the supposed security of Pakistan’s nuclear weapons.

Andreas Benz

MUHAMMAD IQBAL, *Streunende Gedanken*. München: Books ex Oriente, 2012. 160 pages, € 14.50. ISBN 978-3-9815153-1-2

This book is a translation of a notebook by the philosopher and poet Muhammad Iqbal (1877–1938) from Lahore, whom Pakistan posthumously raised to the status of its national poet. The notebook was written in 1910 with some later additions. The original was edited in 1961 by Iqbal’s son Javid. Iqbal returned from studies in Cambridge and Heidelberg (Germany) in 1908. He studied Kant, Hegel and Nietzsche, read Germany’s national poet Goethe, and spent much time in the company of intellectuals. Back in Lahore, he found it very hard to settle down again; his marriage also failed. Finally, the years of crisis led him to a distinct understanding of Islam that was influenced by Goethe and Nietzsche. Islam, according to Iqbal, is the religion that encourages the development of an independent, cultivated personality best, and Muslims should form a community of independent cultivated individuals. He eventually stated this view in his rhymed essay *The Secrets of the Self* (*Asrār-i Khudī*) in 1915 and in all subsequent works.

Iqbal’s notebook dates from the years of realignment and the development of this philosophy. Iqbal comments in it on diverse philosophical, political and aesthetic topics in short aphorisms. The preface by the editor Javid Iqbal, which refers to the diversity of Iqbal’s thought is included in this edition, as is an epilogue on Goethe’s influence on Iqbal by Christina Oesterheld, the German expert on Urdu literature at Heidelberg University. The translator Axel Monte – a

specialist on encounters between the Islamic world, India and Europe – has added comprehensive notes to the book to enable readers to understand it in its context.

With this work, a simple introduction to Muhammad Iqbal's thought is now available to German readers, through which they can get to know him outside of the strict conventions of Persian and Urdu poetry. To admirers of his poems, it offers hints of the diverseness of Iqbal's poetry, and to researchers of his philosophy, a snapshot of his ideas as they were emerging. Iqbal's poetry is cited in Pakistan by everybody from the Taliban to liberals, but his ideas do not attract much interest. A deeper understanding of the ideas of Pakistan's national poet could help Pakistanis to rediscover the values it stands for, and help the Occident to understand the ideals of Pakistan.

Stephan Popp

HEIDRUN BRÜCKNER / KARIN STEINER (Hg.), *200 Jahre Indienforschung – Geschichte(n), Netzwerke, Diskurse*. Wiesbaden: Harrassowitz, 2012. IV, 296 Seiten, € 58,-. ISBN 978-3-447-06746-1

Der Sammelband von Heidrun Brückner und Karin Steiner beschäftigt sich mit der Wissenschaftsgeschichte des Faches Indologie. Etwa die Hälfte der Beiträge beruht auf Vorträgen, die 2008 auf einem gleichnamigen Kolloquium an der Universität Würzburg präsentiert wurden. Anlass des Projektes ist die „von außen heraufbeschworene Krise“ (S. 3) der Indologie. Die hier dargebotenen Beiträge dienen der „Aufarbeitung der indologischen Fachgeschichte *durch die Fachvertreter selbst*“ (S. 6) und zielen darauf, zu klären, „wie sich die deutschsprachige Indienforschung vor dem Hintergrund ihrer zweihundertjährigen Geschichte heute in Universität und Gesellschaft positionieren kann“ (S. 6). Dies wird durch Rückblicke auf die Formierung und die überregionale sowie auch orts- und zeitspezifische Stellung des Faches erreicht. Es werden indologische Projekte, Diskussionen und Ereignisse aus dem zweihundertjährigen Zeitraum seit Erscheinen von Friedrich von Schlegels *Sprache und Weisheit der Indier* (1808) behandelt. Der Schwerpunkt des Sammelbands liegt auf dem späten 19. und frühen 20. Jahrhundert.

Die Beiträge ergänzen sich inhaltlich sehr gut und sind entsprechend der vier Themengebiete, die die Beitragenden abdecken, angeordnet: 1. Etablierung und (universitäre) Positionierung der Indologie unter den besonderen politischen Gegebenheiten Deutschlands (Indra Sengupta, Sven Sellmer, Frank Neubert), 2. Arbeitsorganisation und wissenschaftliche Prinzipien des indologischen Jahrhundertprojektes des *Petersburger Wörterbuchs* (Agnes Stache-Weiske, Gabriele Zeller, Karin Juliana Steiner, Jeong-Soo Kim), 3. Etablierung der und Gegenpositionen zur (vergleichenden) Mythenforschung, vor allem derjenigen

Max Müllers (Pascale Rabault-Feuerhahn, Cornelia Haas) und 4. „Indo-Bavaria“, also die Entstehung und Entwicklung der Sanskrit- und Indieforschung in Bayern mit den Standorten München und Würzburg, (Friedrich Wilhelm, Egon Brucker, Claudia Keller, Heidrun Brückner).

Die „universitäre[n] Umweltbedingungen der Indologie“ (S. 40) spielen nicht nur in den letzten vier Beiträgen eine wichtige Rolle, auch Sven Sellmer behandelt diese am Beispiel von Breslau. Wie heute geht es schon im 19. und 20. Jahrhundert oft um die „Selbstbestimmung [des Faches] zwischen der Geschichte und Gegenwart Indiens, zwischen Philologie und Landeskunde“ (S. 40f). Neben der Besetzungspolitik und der Abgrenzung zu anderen Fächern, insbesondere der vergleichenden Sprachwissenschaft, werden die Rolle des Sanskrit für die Indologie und das durch entsprechenden Handschriftenbesitz erworbene Prestige der Universitätsbibliotheken diskutiert (siehe auch Indra Sengupta).

In mehreren Beiträgen wird die sogenannte „Orientalismus“-Debatte kritisch-differenzierend behandelt. Indra Sengupta kommt zu dem Schluss, dass die frühen deutschen Indologen „von einer Vorstellung von Wissenschaft und Aufklärung geprägt [waren], die weniger mit dem Bildungsmodell der Kolonialherrschaft zu tun hatte, als mit einem Bildungsideal, das in die deutsche Geschichte des Anfangs des 19. Jahrhunderts zurückging und das mit der deutschen Bildungsgeschichte, mit der Vorbildfunktion der klassischen Philologie im Bildungskanon des 19. Jahrhunderts, zusammenhing“ (S. 24). Im Kontext der Frage, ob das *Petersburger Wörterbuch* ein „hegemonialer Text“ im Sinne Ronald Indens sei, weist Karin Juliana Steiner darauf hin, dass die strukturelle Opposition hier weniger zwischen „europäisch vs. orientalisches“, als vielmehr zwischen „wissenschaftlich vs. vorwissenschaftlich/traditional“ zu suchen sei (S. 147).

Breiten Raum in dem Sammelband nimmt ferner die Dokumentation und Analyse der Diskussions- und Streitkultur der Indologen ein. Zum einen wird mit den Fällen Johannes Hertel vs. Mathilde Ludendorff, Mitglied des Tannenbergbundes, (Frank Neubert), und Max Müller vs. Helena Blavatsky, Mitglied der Theosophical Society, (Cornelia Haas), die Auseinandersetzung von Indologen mit populär(wissenschaftlich)en Personen behandelt. Zum anderen wird die Diskussionskultur der Indologen untereinander beleuchtet – vor allem am Beispiel des *Petersburger Wörterbuches*. Als Quellenmaterial spielen hier neben Prozessakten in allererster Linie Briefe eine wichtige Rolle. Für die Aufsätze, die sich mit den Netzwerken der am *Petersburger Wörterbuch* arbeitenden Indologen beschäftigen, bildet die Korrespondenz Otto von Böhtlingks, Rudolf Roths und Albrecht Webers die primäre Datengrundlage. Diese Beiträge konnten auf die Arbeiten von am Lehrstuhl für Indologie der Universität Würzburg durchgeführten Projekten zu den Briefen Otto von Böhtlingks zurückgreifen, insbesondere die 484 Briefe, die er zwischen 1852 und 1885 an Roth schrieb und die von Agnes Stache-Weiske bearbeitet und 2007 von Heidrun Brückner

und Gabriele Zeller unter dem Titel *Otto von Boehtlingk: Briefe zum Petersburger Wörterbuch 1852–1885* publiziert wurden. Auch der Beitrag von Heidrun Brückner zu dem Würzburger Indologen Julius Jolly beruht auf dessen Korrespondenz mit William Dwight Whitney, Karl Brugmann und Albrecht Weber. Johannes Hertels Briefverkehr wurde von Frank Neubert herangezogen.

Die Korrespondenz der Indologen bietet Einblicke in ihre Lebensumstände und persönlichen Ansichten, lässt uns Sympathien und Antipathien zwischen ihnen nachvollziehen und dokumentiert zuweilen auch ‚Fehden‘ und (gegenseitige) Schmähungen. Die Analyse und Veröffentlichung solcher Dokumente darf jedoch nicht als „Voyeurismus“ (S. 97) missverstanden werden. Sie ermöglichen uns Kenntnis und Verständnis der Netzwerke, Strategien und Organisation der Indologen jener Zeit.

Abgerundet wird das vorliegende Buch durch einen Index, der in der Hauptsache – dies bringen die behandelten Themen mit sich – Namen verzeichnet. Die Qualität des Satzes kommt derjenigen der Beiträge leider nicht durchgängig gleich. Allzu oft stören fehlende Silbentrennungen und überflüssige Spatien den Lesefluss.

Anne Keßler-Persaud

INES FORNELL / GAUTAM LIU, *हिंदी बोलो! Hindi bolo! Hindi für Deutschsprachige*. Bremen: Hempen Verlag, 2012–2013. Teil 1, Lehrbuch mit 1 Audio CD. 3. Auflage, 2012. 414 Seiten, € 27,80. ISBN: 978-3-934106-06-2). Teil 2, Lehrbuch mit 1 Audio CD. 2. Auflage, 2013. 394 Seiten, € 24,80. ISBN: 978-3-944312-01-9

Als 2010 gleich drei neue Lehrbücher des Hindi in deutscher Sprache erschienen, war das alles andere als eine Selbstverständlichkeit. Lange Jahre galt es in Deutschland, zunächst nur in den Ländern der alten Bundesrepublik, zusehends aber auch in Ostdeutschland, im akademischen Bereich für ausgemacht, dass für den Unterricht in indischen Sprachen englisches Lehrmaterial ausreichend, ja vorzuziehen sei. Das Unbefriedigende der Situation war vielen Lehrenden durchaus bewusst: Die Vermittlung einer Fremdsprache durch eine dritte Sprache ist immer nur eine Notlösung. Wirkliche Abhilfe leisten zwei der Neuerscheinungen hier allerdings nicht, da es sich lediglich um Übersetzungen nichtdeutscher Lehrwerke handelt: zum einen Akshay Bakaya / Annie Montaut: *Hindi ohne Mühe* (deutsch von D. Krasa. Köln: Assimil 2010), die deutsche Ausgabe des im französischen Original überzeugenden Lehrwerks *Le Hindi sans peine* (Assimil, neueste Auflage 2012); dann Rupert Snell / Simon Weightman: *Hindi Sprachkurs Plus* (Berlin: Cornelsen 2010), ein recht zweifelhafter Avatar von *Complete Hindi: From Beginner to Intermediate* (Teach Yourself, neueste Auflage 2011), der sich durch eine unidiomatische und, bei der grammatischen Terminologie, inkompetente Übersetzung auszeichnet: das einfache Präsens

heißt hier schon mal ›Imperfekt‹ (nach dem Englischen, ebenfalls nicht unproblematischen *‘imperfective’*), was deutschsprachige Benutzer, die ihr Schulwissen noch nicht ganz vergessen haben, natürlich irritieren muss. Eine Sonderstellung schließlich hat Kavita Kumars schon länger vorliegendes Lehrbuch *Namaste. Einführung in die Grammatik und den praktischen Gebrauch des Hindi* (New Delhi: Rupa & Co 1998), das sich in Aufbau und Methodik ganz am indischen Ausbildungssystem orientiert und sich deshalb für den Unterricht im deutschen Sprachraum wenig eignet.

Einen im Gegensatz zu diesen Werken konsequent auf die Bedürfnisse deutschsprachiger Benutzer ausgerichteten Ansatz verfolgen Ines Fornell und Gautam Liu mit ihrem zweibändigen Lehrwerk *Hindi bolo!*, dessen erster Band ebenfalls 2010 erschienen war und das seit Mai 2013 nun abgeschlossen vorliegt. Lebendige Dialoge führen in die zeitgenössische Umgangssprache ein; zunächst geht es dabei um kleine Alltagsprobleme, mit zunehmenden Sprachkenntnissen dann um Dinge wie Kreditaufnahme und Geschäftsgründung, Schwangerschaft und Geburt; auch kulturelle Themen und die verschiedenen Religionen werden ausführlich behandelt, einschließlich der großen Feste Dasahra, Divali und Id. Dabei ist der Blick auf die vorgestellten Facetten des indischen Alltags stets der von Indern und Inderinnen der städtischen Mittelschicht; die durch so viele Lehrbücher geisternden wissbegierigen Touristen bleiben einem ebenso erspart wie „eine spannende Geschichte im Stil der Bollywoodfilme“ (womit die deutsche Version von Snell / Weightman beworben wird). Nur einmal, in einer Lektion des zweiten Bandes (II, 56), kommen auch deutsche Studierende mit erkennbar deutschem Akzent (auf der CD) zu Wort.

Auf der Grundlage dieses Textmaterials geben die beiden Bände eine alle wesentlichen Themen behandelnde Einführung in die Grammatik der Gegenwartssprache; die linguistische Terminologie folgt dabei so weit möglich der Duden-Grammatik des Deutschen. Gelegentlich wird auch auf bislang noch als „inkorrekt“ angesehene umgangssprachliche Formen verwiesen (*mere ko* „mir, mich“ und *tere ko* „dir, dich“ anstelle von „korrekt“ *mujhe/mujhko* und *tujhe/tujhko*). Hier wäre vielleicht gegen Ende des zweiten Bandes ein Dialog angebracht, der solche Kolloquialismen in einem geeigneten Kontext vorstellt (darunter dann auch Panjabi-Strukturen wie *maïne jānā hai* „ich soll/will/werde gehen“, die man in Delhi ständig zu hören bekommt).

Zu allen behandelten Grammatikthemen bietet das Lehrwerk umfangreiches, didaktisch gut präsentiertes Übungsmaterial (mit Schlüssel jeweils am Ende der beiden Bände).

Der gehobene Wortschatz berücksichtigt neben den Sanskritismen des modernen Hindi auch das in der Umgangssprache allen puristischen Bemühungen zum Trotz noch immer sehr geläufige Urdu-Register der Sprache mit seinem arabisch-persischen Vokabular.

Damit braucht *Hindi bolo!* nicht nur den Vergleich mit den anderen eingangs genannten deutschsprachigen Lehrbüchern nicht zu scheuen. *Hindi bolo!*

überzeugt in Ansatz und Methodik und eignet sich trotz einiger Einwände im Detail, auf die hier nicht näher eingegangen werden kann, sowohl für den akademischen Unterricht als auch für das Selbststudium und ist den Konkurrenzprodukten in vieler Hinsicht deutlich überlegen.

Die Gestaltung der beiden Bände ist großzügig, mit viel freiem Raum gehalten, sie eignen sich deshalb ausgezeichnet zum Arbeiten; die meisten Übungen können direkt im Buch gemacht werden. Dringend ändern sollte der Verlag jedoch in nachfolgenden Auflagen die Hindi-Schrift; der verwendete Devanagari-Font stammt aus der Computer-Steinzeit, wirkt insgesamt unausgeglich, oft krakelig; sicher keine Einladung zum Lesen. Heute stehen so viele schöne und gut lesbare Schriften zur Verfügung, dass es für ein derart dürftiges Schriftbild in einem ansonsten mit solchem Aufwand produzierten Lehrwerk keine Rechtfertigung mehr gibt. Auch für die Transliteration wäre eine echte Kursivschrift anstelle der hässlichen, digital schräg gestellten Times Roman schon aus Gründen der Lesbarkeit gewiss vorzuziehen.

Zwei durchweg gelungene Audio-CDs ergänzen das Lehrwerk. Die Dialoge wirken schon in den frühen Lektionen weitgehend natürlich und lebendig; es gibt genügend unterschiedliche Frauen-, Männer- und Kinderstimmen. Zusammen mit den CDs kann *हिंदी बोलो! Hindi bolo!* daher auch uneingeschränkt zum Selbststudium empfohlen werden.

Rainer Kimmig

MICHAEL VON HAUFF / AMITABH KUNDU (eds), *Imperatives of Sustainability and India's Development Path*. Marburg: Metropolis-Verlag, 2013. 258 pages, € 34.80. ISBN 978-3-89518-976-0

There is no doubt that in the past two decades sustainability has become the buzzword of the development discourse and the international development agenda. India has figured prominently in the debate on sustainability, especially since its economic dynamism was unleashed in the early 1990s. From dwindling biodiversity to recurring climate change-based natural disasters, from resource-depleting growth to low levels of energy generation and efficiency, from unfettered population growth to dismal and enduring high levels of poverty, from ever more complex social relations to growing problems of governance – it seems that India has it all. Given the existing challenges to sustainable development in a socio-economically diverse country such as India, paving the ground for a strategy for sustainable development, therefore, indeed becomes imperative. As the editors of *Imperatives of Sustainability and India's Development Path* remark on page 11: “It is the belief of the authors and editors of the volume that serious research studies are needed to help building India's strategy for sustainable development in a dispassionate and transparent manner so that they can

have a greater social and political acceptability. The volume attempts to make a modest contribution towards that objective.”

Michael von Hauff’s and Amitabh Kundu’s edited volume is the outcome of a conference in October 2010. The volume only partially delivers on its self-defined goal. The collection of essays compiled is noteworthy in that it provides a plethora of conceptual clarifications of sustainable development, including some of its lesser known aspects, a genuine Indian perspective at a time when one-size-fits-all solutions to sustainable development dominate the discourse, a focus on the integration of the various dimensions of sustainable development, and some in-depth case studies of pressing challenges for sustainable development in India. But, overall, it leaves a lot to be desired when it comes to the analysis of concrete adaptation and mitigation strategies undertaken in India, the presentation of new empirical evidence or innovative solutions to India’s manifold sustainability problems.

The volume starts with a very interesting conceptual piece on the measurement of climate change vulnerability that provides not only a good overview of existing indices, but also an analytical framework for determining climate change vulnerability by country. The merits of this framework lie in its effort to combine measures of climate change with those of vulnerability as suggested by the human development approach, thereby integrating the different dimensions of sustainability. Even though at times redundant, this essay could easily have acted as a reference point for subsequent chapters. The following chapter is another introductory piece which delves into the ideological underpinnings of the concept of development and discusses sustainable development with special reference to existing indicators. The chapter, however, offers nothing new, is interspersed with ideologically charged statements (e.g. on page 62 the author states that “[t]errorism, one of the extreme forms of violence, is essentially an unlawful activity of the victims of unilateral global hegemony”) and, to a certain extent, fits awkwardly with the rest of the book. Wolfgang-Peter Zingel’s chapter on the “Political Economy of India’s Environmental Policy” is the first India-specific contribution to the volume. From an economist’s perspective and largely anecdotal, it gives an overview of some of the fundamental environmental problems in India, especially those related to water resources, and presents some of the attempts at finding solutions to these problems. At the same time, it highlights the political, bureaucratic, social and judicial entanglements related to environmental policy and activism in India, and in so doing points to the need to closely consider context-specific factors until globalisation results in greater convergence of environmental problems and solutions. Chapter Five, which tries to establish a link between law and sustainability and refers to India only in passing, appears to be rather far-fetched (apart from the valuable point that the law should consider not only the constitutional tradition of India, but also its normative traditions) and bears no connection to the main theme of the volume. It is followed by an interesting chapter on the role of education in the

achievement of sustainable development, with a focus on the social dimension of sustainability and the interplay of education, social capital, social justice and sustainable development. It argues that an education system in accordance with the principle of sustainable development not only contributes to the creation of human capital and intra-generational justice, but in the long run also has the potential to contribute to the creation of social capital and inter-generational justice. The Indian education system, which is touched upon briefly, is said to be incompatible with the concept of sustainable development – reservations and quotas notwithstanding – and therefore not able to contribute significantly to intra-generational justice. Michael von Hauff's chapter on *The Relevance of Water Resources for the Economic Development of Emerging Nations: The Case of India* traces the relationship between water resources and industrial growth. The latter is of special importance given India's need for sustained industrial growth as a country whose economic development is characterised by the attempt to bypass industrialisation and leapfrog from agriculture to services. According to von Hauff, India has to improve institutional preconditions for effective water management in order to secure sufficient water resources to guarantee further industrial growth. Chapter Eight on tribal development and Chapter 11 on ecotourism both deal with a crucial dilemma of India's development agenda: that between conservation and development or, for that matter, the need to preserve and improve the livelihood of local (indigenous) population groups. Chapter Eight highlights the many environmental and societal constraints that impede tribal development, especially the highly bureaucratic, antiquated and corruption-prone system of forest management prevalent in India. In this regard, it would have been worthwhile to explore the impact of the introduction of the Forest Rights Act of 2006 which grants recognised forest-dwelling indigenous individuals as well as communities a variety of rights over the forest and its resources. Chapter 11 looks into the role ecotourism could play in the management and conservation of India's Protected Areas and, at the same time, benefit the local population. It advocates combining ecotourism efforts with the market and financial incentives of the REDD (Reducing Emissions from Deforestation and Forest Degradation) plus mechanism through which developing countries can sell the carbon stored in their forests to developed countries which need to offset carbon emissions in their own countries to meet targets. The two remaining chapters of the volume deal with a local and a global dimension of India's sustainability problems, respectively. Chapter Nine provides an in-depth investigation into the problem of passenger transport in the Indian megacity of Kolkata and recommends several adaptation and mitigation strategies to achieve the long due overhaul of the city's local transport system in order to reduce pollution without compromising the need for cost efficiency. Chapter Ten adds the much needed global dimension to the discussion of sustainable development in India and takes the example of India's natural stone industry and the concomitant debate about socially and environmentally responsible mining and pro-

duction conditions to illustrate various stakeholders' perspectives and the need to alter the governance of global value creation chains.

Despite the flaws described above, *Imperatives of Sustainability and India's Development Path* is a timely contribution to the debate on sustainable development in India and is useful for those interested in the more general aspects of sustainable development and India experts alike. That is, with one major caveat: the volume could have done with a more diligent proof-reading to avoid the many spelling errors and redundancy.

Clemens Spiess

BISWAMOY PATI / MARK HARRISON (eds), *The Social History of Health and Medicine in Colonial India*. London / New York: Routledge 2009. 241 pages, £ 85.00. ISBN 978-0-415-46231-0

In den 1980er-Jahren erschienen zunächst wenige, wenngleich grundlegende Werke zur Medizingeschichte Britisch-Indiens. Den Anfang machten Radhika Ramasubhan mit seinem Buch *Public Health and Medical Research in India. Their Origins and Development under the Impact of British Colonial Policy*, Stockholm: SAREC, 1982, sowie, allgemeiner, der Sammelband von Roy MacLeod und Milton Lewis (eds), *Disease, Medicine and Empire: Perspectives on Western Medicine and the Experience of European Expansion*, London: Routledge, 1988. Besonders im Jahrzehnt danach erfuhr die Medizin des britischen Kolonialregimes dann ein gesteigertes Interesse seitens der akademischen Forschung (David Arnold, *Colonizing the Body: State Medicine and Epidemic Disease in Nineteenth-Century India*. Berkeley: University of California Press 1993; Mark Harrison, *Public Health in British India: Anglo-Indian Preventive Medicine 1859–1914*. Cambridge: Cambridge University Press 1994).

Auf die ständig wachsenden Beiträge in diesem Forschungsbereich machten die Herausgeber des hier zu besprechenden Buches in einem von ihnen bereits im Jahr 2001 herausgegebenen Sammelband aufmerksam (Mark Harrison and Biswamoy Pati (eds), *Health, Medicine and Empire: Perspectives on Colonial India*. Delhi: Orient Longman 2001, siehe besonders die „Introduction“, S. 1–3). Inzwischen, so die beiden Herausgeber in der Einleitung des vorliegenden Sammelbandes, habe dieses Wachstum weiter zugenommen (S. 1). Besonders betonten sie die neue Dimension der Beiträge, die aus diversen Doktorarbeiten hervorgegangen sind. Gegenüber den eher groben Pinselstrichen der früheren Arbeiten würden nun die feinstrichigen und tief gehenden Arbeiten der gegenwärtigen Studien auffallen. Zweck des vorliegenden Sammelbandes sei es daher, einen Ertrag dieser jüngsten Forschungen zu präsentieren. Dass die Beiträge nicht in sinnvolle Rubriken geordnet werden können, sondern in einer eher wahllosen Reihung erscheinen, darf unter diesen Umständen nicht weiter verwundern.

Sarubh Mishras Beitrag „Beyond the bounds of time? The Haj pilgrimage from the Indian subcontinent, 1865–1920“ (S. 31–44) untersucht die Auswirkungen kolonialer Gesundheitspolitik und medizinischer Prophylaxe im Zusammenhang den jährlichen Pilgerfahrten von indischen Muslimen nach Mekka. Vor dem Hintergrund der seit der Mitte des 19. Jahrhunderts stattfindenden internationalen Gesundheitskonferenzen wird deutlich, dass die alljährliche Pilgerfahrt zunehmend in den Blickwinkel der Öffentlichkeit geriet. Cholera- und Pestausbrüche in Bombay in den beiden letzten Jahrzehnten des 19. Jahrhunderts und die seitens der europäischen Kolonialmächte erhobenen Zweifel an der britischen Gesundheitspolitik in Indien zwangen das dortige Kolonialregime, präventive Maßnahmen zu ergreifen, die für die Pilger tief greifende Veränderungen bedeuteten.

Streng geführte Passagierlisten, prophylaktische Quarantäne, die sich über Wochen hinziehen konnte und für die Pilger auf den Schiffen und in den Sammelagern extreme Belastungen mit sich brachten, physische Untersuchungen, die gerade bei Frauen oft an die Grenzen des Zumutbaren stießen, sowie die medizinische Inspektion des Schiffes unterwarfen die ehemals rein religiös motivierte Pilgerfahrt einem Raster gesundheitspolitischer Untersuchungen und damit staatlicher Kontrolle. Im Zuge der Politisierung des Islam um die Wende zum 20. Jahrhundert wurde nun auch die Pilgerfahrt nach Mekka in einen politischen Kontext gestellt, in dem es galt, mit Hilfe medizinischer Prävention politische Kontrolle über die zunehmend als politisch definierte Gemeinschaft der Muslime Britisch-Indiens auszuüben.

Amna Chalid kann in ihrem Beitrag „‘Subordinate’ negotiations. Indigenous staff, the colonial state and public health“ (S. 45–73) aufzeigen, dass im Zuge von Pilgerschaften in Britisch-Indien die Befugnisse der Polizei zunehmend ausgeweitet wurden und immer weitere Bereiche, so die medizinische Kontrolle von Epidemien und Prostituierten, mit einschlossen. Insbesondere die niederen Ränge der Polizei, die mit Indern besetzt waren, wurden unverzichtbares Personal im Rahmen kolonial-administrativer Kontrolle. Gerade im ländlichen Bereich schienen sie ein Bestandteil des Kolonialregimes zu sein, ohne den die Machtausübung nicht gewährleistet war. Letztlich, so das Resümee, sei die Polizei kein unschuldiges Opfer kolonialer Politik gewesen, sondern aktive Mitarbeiterin in einem auf Unterdrückung ausgelegten politischen System.

In ihrem gemeinsamen Aufsatz „The leprosy patient and society. Colonial Orissa, 1870s–1940s“ verweisen Biswamoy Pati und Chandi P. Nanda auf die Methoden zur Heilung von Lepra im ostindischen Orissa (S. 113–129). Im Zuge der Hinduisierung betrieb ein Raja die Historisierung lokalen Wissens über Lepra, das unter anderem die Segregation und Kontrolle von Leprakranken aus alten Sanskrit-Texten ableitete. Doch vermutlich, so die Autoren, stammten diese Texte aus dem 19. Jahrhundert und dienten allein dem Zweck, sich dem Kolonialregime aus rein legitimatorischen Gründen anzudienen. Zugleich war zu beobachten, dass die urbane Bevölkerung Puris und Katakas (Cuttack) durchaus die

britische Politik der Isolierung von Leprakranken in eigens eingerichteten Stationen befürwortete, was das Kolonialregime in gesellschaftspolitischer Hinsicht stabilisieren half. Insgesamt, so die Autoren, kann das Unternehmen der Leprastationen als gescheitert betrachtet werden, sieht man einmal von dem Umstand ab, dass die Infizierten aus der Öffentlichkeit entfernt wurden.

Samiksha Sehrawat verweist in ihrem Artikel „‘Prejudices clung to by the natives’. Ethnicity in the Indian army and hospitals for sepoys, c. 1870s–1890s“ (S. 151–172) auf die teilweise recht inkonsistente Politik des britischen Kolonialstaates in Indien. Die Debatte um die Einführung von überregionalen Krankenstationen statt lokalen Regimentslazaretten beleuchtet dies eindrücklich. Obgleich britische Soldaten seit den 1870er-Jahren in Krankenstationen versorgt wurden, wurde dieselbe Behandlung indischen Soldaten verweigert. Die Behörden des Kolonialstaates argumentierten, indische Soldaten bedürften der Regimentslazarette, weil nur hier sie im gewohnten Umfeld seien und nur hier sie den Arzt ihres Vertrauens in Anspruch nehmen könnten. Andererseits wurde argumentiert, dass die indischen Soldaten nicht in der Lage seien, sich mit Innovationen wie Krankenstationen anzufreunden. Bei genauerem Hinsehen zeigte sich jedoch, dass man solchen Neuerungen gegenüber durchaus aufgeschlossen war, so lange sich die familial-gesellschaftlichen Bindungen bewahren ließen. Zu einer weiteren Debatte um die Einführung des Stationssystems kam es nicht, denn Versuche in Madras zeigten, dass das neue System, auf die ganze britisch-indische Armee ausgedehnt, zu erhöhten Kosten führen würde. Die aber galt es gerade nach den kostspieligen Kriegen der 1880er-Jahre zu vermeiden. Letztlich wurde das Regimentslazarett beibehalten. Chronische Unterversorgung an medizinischem Personal und Material in den kommenden Jahrzehnten, kaschiert unter dem Vorwand der Rationalisierung, führte zum Zusammenbruch dieses Systems an der mesopotamischen Front im Jahr 1917 – mitten im Ersten Weltkrieg.

Der letzte Beitrag des Bandes stammt von Amar Farooqui und titelt „Opium as a household remedy in nineteenth-century western India“ (S. 229–237). Hauptsächlich basierend auf dem *Report of the Royal Commission on Opium* aus dem Jahr 1895, zeigt Farooqui zunächst auf, dass Opium in Indien und besonders im westlichen Indien als ein allgemein anerkanntes Medikament angewandt wurde. Besonders gegen Beschwerden im Magen-Darm-Bereich, bei rheumatischen Schmerzen, nervösen Beschwerden, Asthma, chronischem Husten sowie als Aphrodisiacum wurde Opium eingesetzt. Oft verabreichten Mütter selbst ihren Kleinkindern Opium als Prophylaxe. Verwundern mag bei der bekannten investigatorischen Akribie des Kolonialstaates, dass keinerlei medizinische Untersuchungen zu Verlaufsformen von Krankheiten mit und ohne Behandlung mit Opium angestellt wurden. Offensichtlich existierte seitens der Kolonialadministration wie auch seitens der Mediziner kein Interesse an einem Verbot von Opium, was wiederum belegt, dass nur bei bestimmten Krankheiten westliche Medizinkenntnis gegen indische Medizinpraxis ins Feld geführt wur-

de, um die zivilisatorische Überlegenheit europäischer Wissenschaft zu demonstrieren. Dies freilich hätte im Beitrag herausgestellt werden müssen.

Insgesamt präsentieren die zusammengestellten Beiträge höchst interessante Forschungsfelder, und der Sammelband stellt sie in angemessener Form vor. In der Tat handelt es sich um teilweise recht spezielle Aspekte, die aber aufzeigen, auf welcher vielfältigen Weise der Kolonialstaat in Britisch-Indien aktiv oder aber inaktiv war und welche deformativische Konsequenzen aus seinen weitreichenden Entscheidungen erwachsen sind. Es bleibt zu hoffen, dass die künftige Forschung weiter in die Materie einsteigt und neue Erkenntnisse gewinnen kann. In jedem Fall ist der Band ein Muss für Studierende der Geschichte Südasiens und seiner Medizingeschichte.

Michael Mann

ANNA JÜSCHKE / KATJA KREUZIGER / KATJA MEINKE, *Myanmar – Gesellschaft in Bewegung. Demokratisierung, Entwicklung und Migration im Fokus*. Berlin: Regiospektra, 2010. 148 pages, € 19.90. ISBN 978-3-940132-19-2

The book features three papers on aspects of societal change in Myanmar, with a foreword by Uta Gärtner. Written prior to the 2010 elections, the papers precede the recent developments under Thein Sein's government. Nevertheless, the authors draw a number of conclusions that have not only been validated by recent events, but continue to be relevant for future developments.

Katja Kreuziger analyses the strategies of Myanmar's political elites and how they affect the prospects for political change. Applying agency theory models, she suggests leaders will accommodate political change when they perceive the costs of suppressing opposition to be higher for them than the expected costs of change. The transition process causes great uncertainty for all parties involved, and only reliable agreements between the regime and the opposition can ensure sufficient stability and certainty to allow for lasting change. The success of a transition then depends on a rapprochement between ruling elites and opposition, leading to political accords that are acceptable for both sides. Moderates from both sides will have to convince their respective hardliners to agree to, or at least accept, them. Kreuziger's useful historical overview highlights the factors that led to the regime's self-image as "guardians of the union", protecting it against the threat of chaos and dissolution posed by separatists and other "troublemaking" citizens. While the demands of the National League for Democracy (NLD) for an immediate, complete hand-over of power and prosecution of State Law and Order Restoration Council (SLORC) members may have been morally justifiable, they made the cost of transition impossibly high for the regime. Finally, Kreuziger argues that while the 2008 constitution by no means fulfils the requirements of a liberal democratic system, the only chance

of breaking the 20-year deadlock is to work with the military within this framework for further democratization – a prophetic statement indeed.

Katja Meincke's paper highlights communication problems as the main obstacles to collaboration in interactions between international aid organizations, donor agencies and local NGOs. Meincke stresses the importance of local NGOs in an emerging civil society and as providers of local knowledge and expertise essential to the acceptance and sustainability of aid. Collaboration between international NGOs as providers of technical know-how, management skills and financial resources and local NGOs as providers of local and cultural knowledge is highly desirable. However, such working relationships are complicated by asymmetrical power relations, the migration of skilled experts from local to better paying international NGOs, and the failure of international NGOs to recognize and acknowledge the importance of local knowledge. However, the main problem, Meincke opines, is not the frequently cited cultural differences, but communication problems between local and international NGOs. "Akteure schaffen durch ihre Handlungen Kultur und werden nicht von ihr determiniert" (Through their actions agents create culture, they are not determined by it), says Meincke (p. 85).

Anna Jüschke studies internal migration in Myanmar and examines young people's reasons for choosing to migrate from rural areas to Yangon. Most of her interviewees cited education and life experience rather than economic necessity as the primary motivators for their decision. Some saw Yangon as a stepping stone for a period of study or work abroad, but ultimately most wanted to return to their regions of origin. Many said they were not at home in the city, and also felt a responsibility to ensure that what they did in Yangon would ultimately benefit their home community. If these findings can be further substantiated, they could have profound implications in that they suggest that development aid should focus more on capacity building and continued collaboration with trained people who have returned to their places of origin!

One weakness of the papers is their attempts to match empirical evidence to the grand theories of sociology and political science, thereby downplaying culturally conditioned perceptions, concepts and values in order to demonstrate the applicability of global theories and models. From my own observations of day-to-day interactions in Myanmar society I cannot agree with Kreuziger's statement that traditional concepts of power and authority are moribund and play, at most, a marginal role in contemporary politics. Nor can I accept Meincke's position that communication is the obstacle to collaboration between local and international NGOs, whereas cultural differences were irrelevant: most communication problems appear to be based on differences in habitus (socio-culturally conditioned values, dispositions, expectations and preconceptions). In fact I suggest that international NGOs' lack of cultural competence makes them incapable of communicating effectively with their local counterparts, while power relations allow them not to care.

Despite these criticisms, I believe the papers are all good starting points for further research. Drawing on both secondary literature and empirical findings, they provide valuable insights for both researchers and practitioners in development aid and policy making.

Georg Noack

JAJAT BURHANUDIN / KEES VAN DIJK (eds), *Islam in Indonesia. Contrasting Images and Interpretations*. (ICAS Publication Series, Edited Volumes, 16). Amsterdam: ICAS / Amsterdam University Press, 2013. 279 pages, € 49.95. ISBN 978-90-8964-423-7

Before the turn of the millennium, Indonesian Islam rarely attracted the attention of Western scholars. Important exceptions include several Dutch scholars and Clifford Geertz, Greg Barton, Robert Hefner and Mark Woodward, to mention just a few. However, their important studies were only on the sidelines of mainstream Islamic studies. Even worse, Indonesia was often not acknowledged as an Islamic country at all. Instead, Islam was perceived as something alien, as something not really part of Indonesian culture and society. This reception changed profoundly after the resurgence of political Islam following the resignation of Suharto in 1998, and especially after 9/11 and the Bali bombings. Interest in Indonesian Islam skyrocketed, but this time narrowly focused on radical Islam and security issues. Fortunately, this picture has been changing for some time.

Indonesia is a predominantly Islamic country which is changing rapidly and in which all segments of society participate in a lively debate about the future orientation of state and society. The diversity of this discourse reflects how deeply embedded Islam is at the regional and national levels. Adherents of Islam in Indonesia include not only conservatives, but also modernists, neo-modernists, liberals, fundamentalists and jihadists. To analyse and depict this discourse is a challenging task for both Indonesian and foreign scholars. This book is an example of this effort. A conference volume, it consists of several articles which cover a wide range of topics arranged according to a well-structured concept. The book consists of three parts.

The first part is dedicated to general questions and evaluations. Here the reader finds valuable information about the peculiarities of Indonesian Islam that goes well beyond long-established preconceptions. Kees van Dijk ("Comparing different streams of Islam – Wrestling with words and definitions") sheds some light on the approaches of Western scholars defining or analysing Indonesian Islam, taking Snouck Hurgronje and Clifford Geertz as examples. He deplors the fact that the focus is almost always on *santri* Islam, ignoring the so-called *abangan* Islam and its important role in state and society. Ahmad Najib Burhani ("An examination of the construction of the national Islamic

identity of traditionalist and modernist Muslims”) looks behind the stereotype of an Indonesian “Islam with a smiling face” and highlights the role of Abdurrahman Wahid and Nurcholish Madjid in defining a national school of Islam, thereby creating an Indonesian Islamic national identity.

Robert Hefner (“Indonesia in the global scheme of Islamic things – Sustaining the virtuous circle of education, associations and democracy”) examines three particularities of Indonesian Islam that distinguish Indonesia from other Islamic societies: education, social welfare organizations, and Islam’s relationship to constitutional democracy. Azyumardi Azra (“Distinguishing Indonesian Islam – Some lessons to learn”) lists eight distinguishing features of Indonesian Islam. Taufik Abdullah (“Islam, state and society in democratising Indonesia – A historical reflection”) elaborates on the history of the relationship between state and Islam since independence and shows us that this relationship has always been complicated and tricky.

These articles provide readers with a context for the content of the following articles, all of which analyse specific features of Indonesian Islam. The topics in this part belong in the social sphere. Hilman Latief (“Islam and humanitarian affairs – The middle class and new patterns of social activism”) highlights the role of the Indonesian Islamic middle class in developing social networks and social responsibility. Andrée Feillard and Pieterella van Doorn-Harder (“A new generation of feminists within traditional Islam – An Indonesian exception”) show how Islamic feminism was able to develop within the setting of traditional Islam, i.e. the Nahdlatul Ulama, and exert a considerable degree of influence on the discourse around, among other topics, polygamy, traditional religious textbooks, personal freedom and pornography.

Nina Nurmila (“The Indonesian Muslim feminist reinterpretation of inheritance”) focusses on a specific issue of the feminist discourse in Indonesia, namely the reinterpretation and modernisation of the Islamic notion of inheritance. This is also one topic, among others, of Euis Nurlaelawati (“Managing familial issues – Unique features of legal reform in Indonesia”). Besides inheritance she scrutinises further aspects of the broad complex of Islamic family law in Indonesia, which has been undergoing a unique reform process since the 1970s. Dian Maya Safitri (“The politics of piety in the Pondok Pesantren Khusus Waria Al-Fattah Senin-Kamis Yogyakarta – Negotiating the Islamic religious embodiment”) analyses the position of Muslim transvestites in Indonesia and informs us about the only *pesantren* (Islamic boarding school) in the Islamic world – as far as I know – that was founded by a transvestite and is run for transvestites. Asfa Widiyanto (“Religious pluralism and contested religious authority in contemporary Indonesian Islam – A. Mustofa Bisri and Emha Ainun Nadjib”) provides some valuable information about the shifting patterns of religious authority in Indonesia by elucidating the role of two Muslim intellectuals, A. Mustofa Bisri and Emha Ainun Nadjib.

The third part consists of three case studies on Salafi activities in Solo and Cirebon. Sunarwoto (“Dakwa radio in Surakarta – A contest for Islamic identity”) and Syaifudin Zuhri (“Majlis Tafsir Al-Qur’an and its struggle for Islamic reformism”) explore the means by which Salafi dakwa is popularized in the city of Solo. Didin Nurul Rosidin (“Muslim fundamentalism in education institutions – A case study of Rohani Islam in high schools in Cirebon”) examines the development of *dakwa* activities at two senior high schools in Cirebon.

All in all, the book provides a differentiated view of contemporary developments in Indonesian Islam. It departs from traditional Western views on Indonesian Islam, which oscillate between a “smiling face” and a “security risk”. Instead, Indonesian Islam is seen in its own context. It should be mentioned that 11 of the 14 articles are written by Indonesians. The book is a valuable source of information for everybody who is looking for a first and even second insight into developments in contemporary Indonesian Islamic discourse.

Fritz Schulze

HEINZ SCHÜTTE, *Dialog, Kritik, Mission. Franz Magnis-Suseno, ein indonesischer Jesuit aus Deutschland*. Berlin: regiospectra Verlag, 2013. 450 Seiten, € 29,90. ISBN 978-3-940132-61-1

Anders als in Indonesien, ist Franz Magnis-Suseno in Deutschland nur einem kleinen Kreis von Indonesienkennern bekannt, obwohl er wie kein anderer zum gegenseitigen Verständnis der westlichen und östlichen Kultur beigetragen hat. 1982 hatte ich während meines ersten Forschungsaufenthaltes in Indonesien die Chance, ihn persönlich kennenzulernen. Es war eine Begegnung, die mich nachhaltig beeindruckt hat, denn wir sprachen über sein damals kürzlich erschienenen Buches „Javanische Weisheit und Ethik, Studien zu einer östlichen Moral“. Ein Buch, das mir die Augen öffnete für viele Verhaltensweisen, die ich bisher in Java nicht verstehen konnte. Suseno erklärt darin das traditionelle javanische Moralverständnis, das die Aufrechterhaltung der Harmonie eines Kollektivs an erste Stelle setzt. Die Konsequenzen einer Handlung sind demnach im traditionell javanischen Denken wichtiger als die gute oder böse Absicht dahinter. Die Priorisierung von Höflichkeit und Konfliktvermeidung resultiert daraus.

Das Buch ist inzwischen leider vergriffen, genauso, wie das darauf folgende „Neue Schwingen für Garuda“, was ich sehr bedauere, denn trotz kulturellem Wertewandel halte ich diese Bücher immer noch für die wichtigsten Werke zum Verständnis der javanischen Kultur. Seit vielen Jahren publiziert Magnis-Suseno vorwiegend auf Indonesisch. Im regiospectra Verlag ist nun von Heinz Schütte eine Biographie dieses Mannes erschienen, dem ich so viel verdanke und der in Indonesien inzwischen als Mittler zwischen der westlichen und östli-

chen Welt zu einer der bekanntesten und einflussreichsten intellektuellen Größen geworden ist. Nach der Lektüre dieses Buches ist mein Respekt vor ihm noch weiter gewachsen.

Als der Jesuitenpater Franz von Magnis im Jahr 1961 aus Deutschland nach Indonesien kam, war ihm noch nicht klar, dass er 16 Jahre später selbst Indone­sier werden würde. Zusammen mit der indonesischen Staatsbürgerschaft legte er sich auch den zusätzlichen Namen Suseno zu, nach einer seiner Lieblings­figuren aus dem javanisch-hinduistischen Schattenspiel. Als Franz Magnis-Suseno hat er sich in Indonesien einen Namen gemacht. Regimekritiker wie Staatsmänner hören auf seinen Rat, kaum eine Woche vergeht, in der er nicht in der indonesischen Presse zitiert wird.

Wie kommt es, dass einem Ausländer, zudem noch einem Vertreter der christlichen Minderheit, in einem muslimischen Staat soviel Gehör geschenkt wird? Magnis-Suseno nimmt kein Blatt vor den Mund. 2007 lehnte er bei­spielsweise den indonesischen „Achmad-Bakrie-Preis für soziales Engagement“ ab mit der Begründung, dass die Bakrie-Gruppe zu wenig für die Opfer des Schlammvulkans getan hätte, der durch ihre unterirdischen Bohrungen ausgebrochen war. Erst kürzlich kritisierte er in einem öffentlichen Brief die Vergabe des „World Statesmen Award“ für Frieden und Toleranz an den amtierenden Präsidenten Yudhoyono und warf diesem vor, die verfassungsmäßig garantierten Rechte von ethnischen und religiösen Minderheiten in Indonesien nicht aus­reichend zu schützen. Wenn in anderen islamischen Ländern ein Christ seinem Staatsoberhaupt öffentlich Versagen vorwerfen würde, käme er wohl nicht un­gestraft davon. Nicht so Franz Magnis-Suseno. Der indonesische Präsident räumte Versäumnisse ein und gelobte Besserung.

Ein anderes Mal lud Magnis-Suseno radikale Muslime, die seine indonesi­schen Bücher über Karl Marx öffentlich verbrannt hatten, zu sich nach Hause ein, um mit ihnen zu diskutieren. Sie verließen das Haus des Paters, jeder aus­gestattet mit einer handsignierten Ausgabe des Marx-Buches.

Ein derartiger Dialog kann gelingen, weil Magnis-Suseno sein Gegenüber ernst nimmt. Er vertritt zwar ehrlich seine Positionen, bleibt dabei aber immer respektvoll, offen und neugierig für andere Meinungen und Denkweisen. Nur im wechselseitigen Anerkennen von Verschiedenheit kann ein dominanzfreier Dialog gelingen. „Wenn man sich nicht restlos hingibt, dann scheitert man“, zi­tiert Schütte ihn in einem Brief an seinen Vater. Das schließe für ihn den Ver­zicht auf alle lieb gewonnenen Denkschemata ein. Nicht zu kritisieren, bedeute aber nicht, einfach den Mund zu halten, sondern man müsse versuchen, sich immer auf den Standpunkt des anderen zu stellen. Die indonesischen Fußballre­geln, erklärt Magnis-Suseno seinem Vater, seien für deutsche Begriffe haar­sträubend, aber man passe sich an und mache nach einiger Zeit die überra­schende Feststellung, dass die Sache in Wirklichkeit sehr viel für sich habe. Besser kann man interkulturelle Kompetenz nicht beschreiben.

Eine Chronik des Lebens dieser eindrucksvollen, außergewöhnlichen Persönlichkeit ist längst überfällig. Heinz Schütte nimmt sich ihrer detailgetreu an. Fast 1000 Briefe an seine Eltern hat Magnis-Suseno ihm zur Auswertung überlassen. Unzählige Interviews mit Weggefährten sowie die Auseinandersetzung mit seinen umfangreichen Veröffentlichungen machen es möglich, dass hier ein umfassendes Bild dieses großen Mannes gezeichnet wird. Die Lebensgeschichte seiner Eltern, die Flucht aus Schlesien nach Baden-Württemberg, die Studienzeit in Pullach, Promotion in München sowie die indonesischen Stationen seiner Mission, bis hin zum angesehenen Philosophieprofessor und Regierungsberater. Schütte setzt sich kenntnisreich mit den philosophischen Standpunkten und Theorien auseinander, kann aber gleichzeitig auch die Lebensbejahung und den Humor Magnis-Susenos immer wieder gut einfangen.

Einziger Kritikpunkt ist der Umfang des Buches. Über 400 Seiten Lesestoff sind zu bewältigen. Doch wahrscheinlich ließen sich problemlos weitere 400 Seiten mit diesem spannenden Leben füllen. Schütte schildert den Missionar Franz Magnis-Suseno als einen Berufenen in Indonesien und für Indonesien.

Jutta Berninghausen

JUTTA BERNINGHAUSEN / BIRGIT KERSTAN / NENA SOEPRAPTO-JANSEN, *The Many Faces of Indonesian Women. Reflections on Cultural Change in a Multi-Ethnic Society*. Bremen/Boston: Kellner, 2012. 244 pages, € 19.90. ISBN 978-3-939928-77-5

The Many Faces of Indonesian Women – Reflections on Cultural Change in a Multi-Ethnic Society is an authoritative and comprehensive study on the role of women in Indonesian society over the last thirty years.

Intense, compassionate and, at times, humorous, the book benefits from the wide knowledge and experience of three authors who have lived and worked extensively in Indonesia, an archipelago of over 300 ethnic groups. As witnesses to far reaching social, economic and political changes – the fall of Soeharto, moves towards greater democratisation, the 2004 tsunami and the effects of globalisation – the authors' different perspectives, as Indonesian and Western women, provide important insights into how these changes have been perceived, and lived, by the women of Indonesia.

Part One focuses on some of the country's regions – Java, Bali, Lombok, Aceh. Punctuated by anecdotes and gritty recollections, it considers how issues, such as love and marriage, poverty and economic hardship affect women from these areas, whilst exploring the opportunities afforded to those who have formed part of the new middle class. Part Two explores how political, economic and social changes have impacted more generally upon women's roles in the family and on wider society.

Through in-depth interviews with a wide range of women such as housewives, academics, political leaders, students and community workers, the book explores their responses to the different pressures and challenges they face. Ratu Hermas, the wife of the Sultan of Yogyakarta, promotes older Javanese traditions, whilst encouraging radical changes, such as reform of the school curricula. Her belief that the West has exaggerated fundamentalist Islam is in direct contrast to Bu Nursyahbani, a prominent political activist who voices her fears around the impact this is having on women in public life. Government Minister Mari Elka Pangestu, who is ethnic Chinese, provides an illustration of a woman who, despite all odds, has earned the respect of her political opponents in a patriarchal, Muslim hierarchical society, through sheer force of personality, compromise and tact, along with a pragmatic understanding of what can be achieved within certain parameters.

The overall impression is a country beset by contradictions and contrasts, not least the tension which exists between individual freedoms and self-realisation in a deeply collectivist society, which values the need for harmony over self-individualisation and which is increasingly putting pressure on women to conform to strict codes of morality. It paints the picture of a people who can simultaneously incorporate and assimilate new ideas, but are often intransigent and resistant to change. This is a country which ratified the Convention Eliminating all Forms of Discrimination against Women (CEDAW) in 1984, in which gender equality is enshrined by an Indonesian Bill of Rights and discussed openly at national level, but where *sharia* by-laws are strictly enforced and female genital circumcision (FGM) is practised in some regions (notwithstanding the fact that religious policy is reserved to the national government and enshrined in decentralisation laws). This apparent contradiction is not lost by the authors. Whilst contradictions abound, and appear to co-exist, the overall impression is that of a fragile tinder box. Yet, there are hopeful signs as the interview with journalist Julia Suryakusuma illustrates. Proud of being a Muslim and the personal freedom it offers, she sees increasing Islamic fundamentalism as but a cycle, and views women as the most important social movement in Indonesia today, performing a dual function as the carriers of social values and the agents of change.

Nor do the authors avoid difficult issues and note that the consequences of Soeharto repressing political Islam in favour of religious Islam are still being felt today, with limited political action being taken against fundamental terrorist groups and those who provide their religious inspiration. The Social Justice Party, responsible for re-drafting the Anti Pornography Bill (1999), is singled out as being particularly repressive.

The increased use of the veil is also viewed by the authors as disturbing. Whilst appreciating the many and varied reasons why women choose to veil, they suggest that activists fighting for gender equality yet who insist on covering their heads in public, are signalling an acceptance of mandatory veiling

which will ultimately lead to it being the standard of women's appearance. The authors cannot grasp the motives of women who are openly against the compulsory wearing of the veil, yet continue to wear a *jilbab*. They see the veil as going beyond a religious statement – a social and political symbol which oppresses women.

The book ends with a personal account by one of the authors. Nena talks of her attempts to find an identity as she travelled back and forth between Indonesia and Germany, straddling two cultures, but never feeling as if she belonged in either. She does not hide from the struggles encountered along the way, but appears to have found some sort of equilibrium, hinting that this has been in no small part down to the strong women who have been part of her heritage and a father who provided her with a strong sense of autonomy and sense of worth. This has led to a professional interest in the situation of women in both countries and an engagingly honest and frank perspective. Her parting comment on the women of both countries is telling: she notes that there is more in common between them than not.

I also lived in Indonesia for four years in the late eighties and read this book when I recently returned for a short break. It was an indulgence to ponder over the questions posed and reflect on the lived experiences of a varied group of women whilst considering them from my own perspective. Notwithstanding the cultural systems which influence us and of which we are part, there are glaring similarities as relevant to a woman living in Scotland as to any of the Indonesian women portrayed so vividly in the book: issues around love, family, religion, community, the participation of women in public life, domestic abuse, unemployment – in short, critical issues affecting the role of women in society, wherever that might happen to be.

The reader is invited to consider such issues and to reflect on the choices made from the perspectives of these women. Both thoughtful and challenging, this book benefits considerably from an exploratory, reflective and mostly non-judgmental approach, whilst not shying away from raising concerns and posing difficult questions. One is left with a strong feeling that the authors have also been on their own journeys of discovery and change over the last thirty years, no doubt shaped by their relationship with Indonesia and the women they have encountered along the way.

Máire McCormack

Ooi Keat Gin, *Post-War Borneo, 1945–1950. Nationalism, Empire and State-Building*. (Routledge Studies in the Modern History of Asia, 65). London / New York: Routledge, 2013. XXIV, 199 pages, £ 85.00. ISBN 978-0-415-55959-1

On the eve of the Pacific War the vast landmass of Borneo comprised a patchwork of peoples, cultures, economic activities, landscapes, and colonial regimes. This monograph, a work of synthesis, is a concise and well-written dissection of post-war outcomes, based on an analysis of the *status quo ante bellum* and the effects of a Japanese occupation lasting around three and a half years. Seneca's dictum that "every new beginning comes from another beginning's end" is taken as a guide (p. x).

The Japanese surrender marked one such "new dawn". It produced full independence for some, tighter colonial control for others, and, in the case of Brunei, substantially a continuation of the pre-war regime. Whereas the British were just about strong enough to re-impose their rule on northern Borneo, the Dutch (themselves emerging from five years of foreign domination) found it harder in the rest of the island. Between 1945 and 1950 Borneo exhibited elements of nationalism, empire, and the groundwork of state-building. The choices made then, Professor Ooi Keat Gin writes, influenced developments in the following decades; Borneans "proved resilient and managed to seize opportunities and overcome obstacles in journeying forward" (p. 150).

The primary agenda of this book, the fruit of many years' research in archives across three continents, is to evaluate the causal factors contributing to the multiplicity of responses of the peoples of Borneo (p. xvi). A comparative pan-island approach, punctuated by case-studies, is adopted in an attempt to achieve a greater understanding of the directions that developments took following 1945.

Professor Ooi (Malaysian Science University) is in his element when examining the Japanese interlude, having written extensively on this topic elsewhere. Occupied Borneo "endured a harsh, uncompromising and often brutal military regime whereby coercion was the underlying principle of governance", he says, and "any infraction of rules and regulations was met with almost barbaric and inhumane punishment" (p. 17). On the other hand, the Second World War effectively terminated regimes such as Brooke Sarawak, the British North Borneo Company, and the Straits Settlements (Labuan). The Japanese onslaught removed the myth of European superiority and provided a demonstration effect that an Asian country could humiliate the Western colonial powers. Indigenous leaders gained "invaluable experience" and banished any sense of inferiority.

Chapter three examines controversies in connection with the Allied re-occupation: the reluctance of Australia to become involved; the dubious military significance of the Bornean theatre; the failure to rescue prisoners-of-war at Sandakan; and the time of reckoning for "wartime misdeeds". The charge list against the Japanese comprised 3,000–4,000 killed following the Kinabalu Up-

rising in October 1943; the deaths of the aforementioned (2,400) Allied detainees; and the murder of 1,500 civilians in Southern Borneo (p. 44). It is judged that the post-war trials “remained steadfast to the principle of fairness” (p. 48).

In chapter four Ooi deals with Allied military administrations between September 1945 and July 1946. Whereas the Australians “only wanted to go home”, the Nederlandsche Indische Civil Administratie (NICA) was eager to regain full control, thereby arousing indigenous hostility when their intentions became plain. There was actually a secret Anglo-Dutch pact signed at Chequers on 28 August 1945 with the ultimate objective of the prompt restoration of Dutch rule over the Netherlands East Indies.

The sore of wartime collaboration is given a forensic examination, particularly with regard to Sarawak. The question raised too many difficulties and inconsistencies for the British and in the end little was done to bring the perpetrators to justice. But the quisling issue impacted adversely on inter-ethnic relations; differential Japanese policies had accentuated the problem; this led to Sino-Malay clashes in the towns whilst Ibans in the interior took Chinese heads (because of earlier *towkay* visits, accompanied by Japanese soldiers, to commandeer rice stocks). Meanwhile, several new patriotic organisations in South Kalimantan confronted the incoming NICA; there were tensions between Chinese and local people in West Kalimantan; and in East Kalimantan there was a nationalist upsurge against the restored NEI government.

The problems of post-war reconstruction are among the issues discussed in the long chapter five, whilst chapter six turns to “old” Dutch and “new” republicans. In Borneo as a whole the 1940s marked a “pivotal transformation” in the outlook of the inhabitants, manifested in the awakening of national consciousness and of ethnic awareness. It found expression in a guerrilla war in Kalimantan and the cession dispute in Sarawak. In the final analysis, the occupation was indeed a watershed for Kalimantan: the attempt at re-establishing Dutch colonial rule failed; the approach of a federal system was equally unsuccessful; and the younger generation wanted a complete break with the past. Kalimantan’s incorporation initially in the Republic of the United States of Indonesia (1949) and subsequently in the unitary Republic of Indonesia (1950) was “an unqualified nationalist triumph for its multiethnic inhabitants” (p. 149). For British Borneo, by contrast, the war and its aftermath was more like a “pause” or a “rude interruption”.

A work of insight and balance, refreshingly free of animus, *Post-War Borneo* is state-of-the-art research. It is to be hoped that Professor Ooi will now turn his attention to the “challenges ahead”, such as the issues faced by newly-independent Kalimantan and the rise of communism in Sarawak during the 1950s.

Anthony V.M. Horton

PATRICK ZILTENER, *Regionale Integration in Ostasien. Eine Untersuchung der historischen und gegenwärtigen Interaktionsweisen einer Weltregion*. (Ostasien im 21. Jahrhundert). Wiesbaden: Springer VS, 2013. 486 pages, € 49.95. ISBN 978-3-531-17940-7

This book on regional integration in East Asia provides a synthesis of several of Patrick Ziltener's earlier studies on the subject, supplemented by new empirical data.

Overall, the author pursues two objectives. First, he analyses both the historical and the current state of East Asia as a world region and eventually classifies it as such with regard to its economic and political interdependence. Second, he develops a new theoretical framework to approach regional integration.

From the outset, Ziltener bases his detailed elaboration of the historical development of East Asia as a delimited region on extensive empirical data, covering a period of no less than 2000 years. Even though he does not seek to write a history of East Asia (p. 413), he narrowly identifies central mechanisms of regionalization and dense networks of interaction between North- and South-east Asia. The author's examination of the international and transnational exchanges in the region leads him to disagree with the common view that countries like China, Japan and Korea were isolated from foreign contact. Instead, he provides evidence of a multitude of tributary missions and associated trade in the region.

Following the historical overview, Ziltener turns to the latest developments in East Asian integration, which are analysed with a focus on economic and political interactions. Accordingly, he identifies the main determinants of integration trends during the respective time periods: whereas the Chinese tributary system was once one of the main drivers of interaction, now national economic considerations encourage countries in East Asia to intensify their interactions with each other.

The second objective Ziltener pursues with his book is to make a contribution to sociological theory building with respect to integration. He achieves this by developing an innovative approach that combines Immanuel Wallerstein's world-systems theory and the neofunctionalism of Ernst B. Haas and Joseph S. Nye. As a result, he defines regionalization in relative terms so that it can only be comprehended in reference to the encompassing world system. While all units of the system may be interrelated to some degree, a world region is characterized by a significantly greater density of these connections, which manifest themselves economically before political linkages emerge as a result of spill-over effects.

By abandoning comparative approaches that benchmark regions in relation to the European Union and instead applying his universal criteria, Ziltener provides new tools of analysis within the fields of area and integration studies. Thanks to this well-structured approach, the book is also instructive for

scholars outside East Asian studies inasmuch as it is potentially applicable to questions of integration in other regions of the world as well.

At the same time, the embedded interaction analysis renders unnecessary the notion of geographical determinism in that it does not assign geography an important role in the definition of a world region. Although the author admits Southeast Asia may culturally have been more closely related to South Asia, his analysis nevertheless reveals closer economic ties with East Asia.

Despite this opportunity, Ziltener uses an *ex-ante* definition of East Asia by naming in advance the respective nation states that comprise the region in order to follow the tradition of hypothesis testing. Although this is a valid approach, it imposes unnecessary limitations which effectively preclude other countries that might share comparable economic and political links. For example, if it were included in the analysis how would Australia perform, considering that its main export markets are China, Japan and Korea?

With respect to the present state of integration in East Asia, the structure of the book as a compilation of earlier publications has some shortcomings as in some places it lacks clear references to the theoretical framework. Moreover, the focus on interactions only prior to 2005 and the absence of any literature more recent than 2007 relativizes the phrase “present modes of interaction” in the book’s title. However, these aspects carry less weight for readers primarily interested in either the theoretical approach or the historical part of the book since they can be read independently.

Overall, the book is well-written, which helps the understanding of the detailed historical material. This is also supported by the clear organization of the study as it first provides an innovative theoretical framework, followed by a well-structured analysis based on extensive empirical data.

Philipp Olbrich

EUN-JEUNG LEE, *Yun Ch'i-ho. Ein Intellektueller in einer Transformationszeit*. München: Iudicium, 2012. 126 Seiten, € 8,-. ISBN 978-3-86205-108-3

Yun Chiho lebte von 1865 bis 1945. Sein Leben umfasst somit jene dramatische Zeitspanne von der hermetischen Abschottung Koreas durch die reaktionäre Yi-Dynastie bis zum Ende des Pazifikkrieges. Dem großen koreanischen Reformler und Patrioten wird, wie vielen seiner Zeitgenossen, heute die partielle Zusammenarbeit mit der japanischen Kolonialmacht angelastet. Eun-Jeung Lee von der FU Berlin hat Yuns Werdegang und seine intellektuelle Entwicklung anhand seiner sehr ausführlichen, weitgehend erhalten gebliebenen Tagebuchaufzeichnungen, die er zunächst auf Koreanisch und später auf Englisch verfasste, sehr gelungen und anschaulich nachgezeichnet.

In der fraktionierten Gesellschaft der führenden und vermögenden Yangban-Oberschicht konfuzianischer Gelehrtenklans gehörte er von Anfang an zur Gruppe der pro-japanischen Modernisierer, die sich mit den pro-chinesischen Traditionalisten jahrzehntelange blutige Kämpfe und tödliche Intrigen um Macht und Einfluss am Königshaus und im Land lieferten. Bereits im Alter von 16 Jahren war Yun der erste Koreaner, der in Japan studierte und dort Japanisch und Englisch lernte. Als er mit 18 Jahren heimkehrte, wurde er Übersetzer des U.S.-Gesandten und somit der erste Englischdolmetscher Koreas. Bereits in jenen jungen Jahren erwarb er sich das Vertrauen von König Kojong und ging im Palast ein und aus. Sein Vater, der einer Großgrundbesitzerfamilie entstammte, hatte es bis zum Armeekommandeur gebracht, musste bei einem reaktionären Militäraufstand 1882 jedoch vorübergehend mit dem Sohn nach Japan flüchten.

Nach einem gescheiterten Putsch der Modernisierer musste sich Yun erneut, diesmal nach Schanghai, absetzen, wo er als Übersetzer am US-Konsulat weiterarbeitete, gleichzeitig jedoch am Anglo-Chinese College studierte und sich zum Methodismus bekehrte. 1888 nahm er an der Vanderbilt University in Nashville ein Theologiestudium auf und studiert nach seinem Abschluss 1891 am Graduiertenkolleg der Emory University weiter. Nach seiner Rückkehr wurde Yun, knapp 30 Jahre alt, in kurzlebigen Reformregierungen nach der Ausschaltung des chinesischen Einflusses nach dem japanisch-chinesischen Krieg 1895 Vizeaußenminister und ein Jahr später Vizebildungsminister. 1898 wurde Yun Präsident des patriotisch-reformistischen Unabhängigkeitsklubs, der die Bildung und Wirtschaftskraft der Koreaner zum Erhalt seiner bedrohten Unabhängigkeit im Rahmen einer konstitutionellen Monarchie stärken wollte, und gründete eine gleichgesinnte Zeitung. Der Klub wurde jedoch bald als subversiv verboten und Yun musste untertauchen. Angesichts des fortgesetzten Reformunwillens des koreanischen Hofes und der führenden konfuzianischen Klasse wurden die Reforminitiativen nur halbherzig oder gar nicht umgesetzt. So wurde Korea als Spielball rivalisierender russischer und japanischer imperialer Interessen nach dem russisch-japanischen Krieg 1905 zur japanischen Halbkolonie.

Yun dichtete 1902 die koreanische Nationalhymne und setzte seine Bildungsarbeit mit der Gründung einer Methodistenschule in Kaesöng 1906 und einer Universität in Pjöngjang 1908 fort. Als Führer der „Neuen Volksgemeinschaft“, die in allen großen Städten Buchhandlungen eingerichtet hatte, wurde er nach der japanischen Annexion von 1910 und darauf folgenden Attentaten bei einem Massenprozess im Jahr 1913 zu fünf bis sechs Jahren Zuchthaus verurteilt, von denen er drei Jahre absitzen musste.

Die grausamen Haftbedingungen verbitterten ihn jedoch nicht. Im Zuge des damals populären Sozialdarwinismus war er der Überzeugung, Korea sei mit seinen ungebildeten, häufig gewaltbereiten Volksmassen noch unreif zur Unabhängigkeit. Es müsse erst mit japanischer Hilfe den nötigen Bildungs- und wirtschaftlichen Entwicklungsstand erreichen. Er lehnte deshalb den bewaffneten Widerstand und die Aktivitäten der Exilregierung in China ab (S. 43) – eine

Haltung, die ihm angesichts der oft repressiven und offen diskriminierenden Politik der Kolonialherren häufig schwerfiel.

Angesichts der eindeutigen Machtverhältnisse gab es zu jener Ambivalenz der partiellen Kollaboration für einen verantwortlich denkenden nationalen Politiker wie Yun jedoch keine Alternative. So lehnte er die Aufforderung patriotischer Kreise, an den Pariser Friedensverhandlungen von 1919 auch ohne Einladung teilzunehmen, in der realistischen Erwartung ab, dass Japan dort als Kriegsgewinner genauso wenig seine Kolonien abtreten würde wie die anderen Entente-Mächte. Diese suchten im Gegenteil als Sieger ihre Territorien und imperialen Einflusszonen sowohl in Europa wie in Übersee kräftig auszudehnen.

Yun konzentrierte sich weiterhin hauptsächlich auf den Bildungsbereich, wo er Gründer, Präsident oder Rektor der Vorgängerinstitutionen der heutigen Yonsei, Ewha und Korea Universitäten wurde, sowie auf die christlich-soziale Bewegung. Als Repräsentant Koreas in der protestantischen Weltkirchengemeinschaft und im YMCA hatte er in den Friedensjahren Zugang zu U.S.-Geldern und war wegen seines internationalen Ansehens für die Kolonialbehörden während der relativ liberalen 1920er-Jahre unangreifbar. In diesen ersten drei Jahrzehnten der japanischen Herrschaft hielt er zu dieser eine deutliche Distanz. Er sah und kritisierte die Exzesse der japanischen Kolonialpolitik – die Vertreibung von Bauern zur Schaffung japanischer Mustergüter, die Diskriminierung der Koreaner in der Verwaltung und in Führungsfunktionen, die späteren Sprachverbote und zwangsweisen Namensumstellungen – sehr deutlich als willkürlich, unrechtmäßig und kontraproduktiv.

Seine öffentliche Einstellung änderte sich jedoch nach dem Kriegsausbruch. Yun übernahm in den Jahren 1938/40 den Vorsitz der koreanischen Bünde zur Generalmobilisierung des Bürgerbewusstseins und der Volkskräfte und wurde eine Schlüsselfigur in den Verbänden zur Unterstützung der koreanischen Hilfstruppen und der koreanischen Kriegsbeteiligung. 1945 wurde er, nunmehr 80-jährig und in seinem letzten Lebensjahr, als erster und einziger Koreaner vom Kaiser als Baron zum Mitglied des Tokioer Oberhauses ernannt.

Mit der zunehmenden Repression und Verhaftungsgefahr im Krieg war Yun nach eigener Einschätzung ein Verbleib in der Grauzone zwischen Kollaboration und Widerstand nicht länger möglich. Er hoffte nun auf einen Sieg der japanischen Waffen, von dem die Koreaner durch vermehrte Aufstiegsmöglichkeiten und Siedlungsgebiete in der Mandschurei profitieren würden (S. 93). Er warb für panasiatische Ideen, die nicht zuletzt auch als ein Ergebnis des von ihm in den USA (nicht aber in Europa!) als Student erlittenen anti-asiatischen Rassismus erscheinen (S. 69). In der multikulturellen Einheit beider Länder, so Yun, würde Korea das eigene Potential am besten stärken können, bis es endlich zur Unabhängigkeit bereit sein werde. Selbst in den 1940er-Jahren war das Land seiner Meinung nach noch nicht so weit: Das Ergebnis wären nur blutige Krawalle und Metzeleien.

Die oft blutig ausgetragenen Fraktionskämpfe innerhalb und zwischen den verfeindeten nationalistischen und kommunistischen koreanischen Exilgruppen in China, der Sowjetunion und den USA bestätigten diese Einschätzung. Auch die Nachkriegswirren und der Bürgerkrieg von 1950/53 wurden von ihm somit richtig vorhergeahnt, auch wenn Yun diese Ereignisse nicht mehr erleben musste.

In seiner Parteinahme für Japan blieb er sich auch noch als alter Herr durchaus treu. Schon in den 1880er-Jahren hatte er sich, vor die Wahl gestellt, ob das unter einer inkompetenten Despotie leidende Land, das 500 Jahre seiner Entwicklung in einer sterilen Abschließung von der Welt verloren habe, wie er meinte, entweder von der konfuzianischen Barbarei Chinas beherrscht oder einer aufgeklärten Zivilisation geführt werden solle, von der es dann zivilisiert würde, für Japan entschieden (S. 66). Auch Indien, so seine damalige Einschätzung, tue die Herrschaft der Briten gut. Leider zeigten die Westmächte, Großbritannien, Frankreich und die USA jedoch nicht das geringste politische Interesse am Schicksal Koreas. Deshalb solle Korea als Partner Japans eine Stellung wie Schottland gegenüber England haben, keinesfalls aber ein Schicksal wie Irland erleiden (S. 95).

Heute sieht das die Mehrheit seiner Landsleute umgekehrt. Der zu den Zeiten der Militärdiktatur bis 1987 noch allseits verehrte Yun wird heute von der politischen und publizistischen Linken als Kollaborateur geschmäht. Damit tut man ihm mit solchen summarischen *Ex-post*-Werturteilen sicher unrecht.

Die Autorin Eun-Jeung Lee ergreift nicht Partei. Sie lässt Yun in diesem verdienstvollen Band aus seinen eigenen Aufzeichnungen sprechen und erlaubt so der Leserschaft ein eigenes Urteil zu diesem ungewöhnlichen intellektuellen und politischen Lebensweg in diesen außergewöhnlich bewegten und widrigen Zeiten. Das Buch enthält auch sehr nützliche Glossare koreanischer Orts- und Sachbegriffe und Personennamen. Ein tabellarischer Lebenslauf von Yun wäre allerdings sehr hilfreich gewesen.

Albrecht Rothacher

THOMAS FRÖHLICH / YISHAN LIU (Hg.), *Taiwans unvergänglicher Antikolonialismus. Jiang Weishui und der Widerstand gegen die japanische Kolonialherrschaft*. Mit einer Übersetzung der Schriften Jiang Weishuis aus dem Chinesischen und Japanischen. Bielefeld: transcript, 2011. 359 Seiten, € 36,80. ISBN 978-3-8376-1018-5

Der Band hat ein ungewöhnliches Format: Er ist ein Sammelband, der Beiträge eines deutschen und vier taiwanesischer Wissenschaftler verschiedener Disziplinen versammelt – und enthält zugleich Originalschriften. Seine Herausgeber, Thomas Fröhlich und Yishan Liu, setzen sich zum Ziel, Theorie und Praxis des taiwanesischen Antikolonialismus während der Zeit der japanischen Kolonialherrschaft und dessen Nachwirkungen verständlich zu machen. Dazu werden

auch die erstmals aus dem Japanischen und insbesondere Chinesischen ins Deutsche übersetzten Schriften Jiang Weishuis, einer zentralen Figur dieses Antikolonialismus, zugänglich gemacht.

Taiwan stand seit dem 17. Jahrhundert unter der Herrschaft von drei verschiedenen Regimen (Qing Dynastie, Japan und Republik China). 1885 erhielt Taiwan den Status einer eigenständigen chinesischen Provinz. Nach der Niederlage der Chinesen im Ersten Sino-Japanischen Krieg (1894/95) ging Taiwan mitsamt den Pescadores-Inseln durch den Vertrag von Shimonoseki 1895 in japanischen Besitz über. Die Japaner begannen einerseits mit Repressionen und ökonomischer Ausbeutung, andererseits mit der Industrialisierung und Verkehrerschließung Taiwans, womit sie es zu einer „Modellkolonie“ machen wollten.

Nach der Kapitulation Japans im Zweiten Sino-Japanischen Krieg (1937–1945) fiel Taiwan an China zurück. 1949 etablierte die KMT (Kuomintang, Nationale Volkspartei) – nachdem sie ihre Dominanz auf dem chinesischen Festland verloren hatte – einen autoritären Ein-Parteien-Staat in Taiwan. Sie erklärte sich selbst zur alleinigen legitimierten herrschenden Partei Chinas. Die „Selbstidentifikation“ der taiwanesischen Bürger schwankt bis heute: Sie nehmen sich als Taiwanesen, Chinesen oder beides wahr.

Die Einordnung dieser geschichtlichen Linien, vor allem, was ihre politischen und kulturellen Zusammenhänge betrifft, ist selbst heute noch, mehr als sechzig Jahre nach Ende der japanischen Kolonialherrschaft, gerade aus kolonialgeschichtlicher Perspektive uneinheitlich, wie sich in zwei Buchkapiteln nachlesen lässt.

Liang Ming Hsiung stellt den „Polizeistaat mit totalitären Tendenzen; Okkupation“ (S. 131–172), Fan Yen-Chiou die „Errungenschaften gesellschaftlicher Modernisierung und Emanzipation“ (S. 173–195) heraus. Es wird abseits des vorliegenden Bandes in diese – oftmals sehr emotional geführten – Debatten vieles, gerade auch thematisch Fremdes hineingemischt, was es erschwert, einen sachlichen Blick zu entwickeln und zu bewahren. Auch werden unterschiedliche Terminologien verwendet. Das gilt freilich im Besonderen für die Zeit nach der Aufhebung des Notstandsrechts 1987, dem Ende der autoritären Ära der KMT, und betrifft nicht zuletzt Jiang Weishui (1891–1931). Dieser steht – neben etwa Yu Dengfa (1904–1969), dem ersten Leiter einer Bezirksverwaltung in Taiwan, der nicht der KMT angehörte, und unermüdlichen Verfechter der Demokratie in Taiwan – als Symbol für den antikolonialen Widerstand. Allerdings verblasst dieses Symbol heute – nicht nur aus bildungspolitischen Gründen – in der Erinnerung der jüngeren Generation in Taiwan zunehmend.

Jiang wird seitens der beiden taiwanesischen Volksparteien KMT (hinsichtlich seiner Wichtigkeit für das „nationale“, wohl insbesondere chinesische „Bewusstsein“) und der 1986 gegründeten DPP (Democratic Progressive Party; hinsichtlich des „taiwanesischen Bewusstseins“) in Beschlag genommen, wie Thomas Fröhlich in der von ihm verfassten Einleitung zu dem Buch anführt (S. 26). Wichtig sind diese Auseinandersetzungen insbesondere für das Verständnis

der Transformation der politischen Kultur in Taiwan und des langwierigen und komplexen Prozesses der Herausbildung der verschiedenen Identitäten.

Bei den übersetzten Schriften (S. 211–342) Jiang Weishuis (dessen Gesamtwerk in einer eigenen Kompilation des Jahres 1931 vorliegt) handelt es sich um eine von den Herausgebern vorgenommene Auswahl von Texten, um „den Lesern einerseits einen breiten thematischen Überblick über Jangs Schriften und andererseits in bestimmten Schwerpunkten eine vertiefende Lektüre zu ermöglichen. Nicht nur inhaltlich, auch in ihrer Form widerspiegeln die Texte die koloniale Situation, in der sie entstanden sind.“ (S. 27)

Es handelt sich bei den Texten um eine Spannweite an Textsorten, die von kurzen Texten über Leitartikel/Kommentare und politische Programmschriften bis zu Tagebucheintragungen reicht. Diese spiegeln die Vielfalt der politischen und gesellschaftlichen Rollen wider, die Jiang übernommen hatte: als führendes Mitglied der taiwanesischen Kulturvereinigung, der Petitionsbewegung für die rechtliche Gleichstellung von Taiwanesen und mit japanischen Staatsangehörigen und der Taiwanesischen Volkspartei, Gewerkschaftsvertreter, Publizist, politischer Gefangener und Arzt.

Insbesondere die letztere Rolle war politisch bedeutsam, zeigten Nationalärzte in Taiwan in den 1920er Jahren doch zunehmend politisches und soziales Engagement (S. 181–192). Jiang war nicht nur Antikolonialist, sondern auch Gesellschaftskritiker, der die inneren Feinde der Gesellschaft brandmarkte; er sah Taiwans friedenspolitische Aufgabe für die Welt in einer Vermittlerrolle zwischen China und Japan. Die fragmentarische Form der Texte, so die Erläuterung in der Einleitung, „ist zugleich Ausdruck des Ringens der Kolonialiserten um eine kohärente Darstellung ihrer Subjektivität unter Bedingungen des prekären Zugangs zu den Mitteln ihrer eigenen Repräsentation“ (S. 28).

Ein wichtiges zeithistorisches Dokument wird mit diesem Band deutschsprachigen Lesern zugänglich gemacht, das neue Blicke auf die Geschichte Taiwans, zentrale Brennpunkte der politischen Kultur und die multi-kulturelle Gesellschaft auch im gegenwärtigen Taiwan eröffnet. Hilfreich sind dabei die fachkundigen Hinführungen bzw. geschichtlichen Einordnungen von Thomas Fröhlich zu „Identität und Widerstand: Jiang Weishuis Antikolonialismus und seine Nachwirkungen“ (S. 43–92) und von Hsiao A-Chin zu „Wer erinnert sich an Jiang Weishui? Kollektive Erinnerung an den japanischen Kolonialismus im Taiwan der Nachkriegszeit“ (S. 93–127), auch wenn in diesem Zusammenhang gerade der Blick auf die KMT perspektivisch verengt wird, indem ihr Wirken zu dieser Zeit ausschließlich kritisch dargestellt wird.

Die neueste politische Geschichte seit 1988 (der ersten demokratischen Präsidentenwahl) mit zahlreichen Wahlerfolgen der KMT zeigt, dass diese Einschätzung wohl zu einseitig ausfällt. Etwas ausgewogenere Darstellungen auch im Einführungstext des Bandes (S. 13–39) würde man sich insbesondere für die Leser wünschen, die mit der taiwanesischen Geschichte weniger vertraut sind.

Markus Porsche-Ludwig

ANDREAS GRUSCHKE, *Nomadische Ressourcennutzung und Existenzsicherung im Umbruch. Die osttibetische Region Yushu (Qinghai, VR China)*. (Nomaden und Sesshafte 15). Wiesbaden: Verlag Dr. Ludwig Reichert, 2012. 443 Seiten, € 88,-. ISBN 978-3-89500-643-2

Andreas Gruschke verfolgt in seiner Dissertation das Ziel, das Wissen über die nomadische Lebensweise in Tibet zusammenzufassen und zu vertiefen. Die einzelnen Untersuchungen möchten die Ressourcenbasis von nomadischer und seminomadischen Lebensweisen erfassen und im Kontext sich ändernder Rahmenbedingungen analysieren. Sie wurden vom Autor in der osttibetischen Region Yushu durchgeführt.

Das Buch gliedert sich in sechs Kapitel. Nach einer kurzen allgemeinen Einleitung werden im zweiten Kapitel die Forschungsansätze und der Analyse Rahmen der Untersuchungen vorgestellt. Das dritte Kapitel bietet einen Überblick über die nomadischen Gesellschaften im Hochland von Tibet im Allgemeinen und in Yushu im Besonderen. Den Kern des Buches bildet Kapitel 4, in welchem auf 200 Seiten unterschiedliche Fallstudien aufgeführt werden. Im Kapitel 5 werden die Fallstudien miteinander verglichen; das Buch schließt mit einem zusammenfassenden Fazit und Ausblick. Der Publikation ist eine separate Übersichtskarte der Untersuchungsregion im hinteren Umschlag beigelegt.

Bücher über die nomadische Lebensweise im Hochland von Tibet existieren inzwischen in nicht unerheblicher Zahl. Während viele dieser Publikationen ein eher verklärtes Bild des „traditionellen“ Nomadendaseins zeichnen und den Untergang dieser Lebensweise verkünden, zeichnet Andreas Gruschke in seiner Arbeit ein wesentlich differenzierteres Bild. Bezeichnend dafür sind die Schlagwörter im Titel seines Buches: „nomadische Ressourcennutzung“, „Existenzsicherung“ und „Umbruch“. Der Umbruch begann in Tibet in der Mitte des 20. Jahrhunderts mit der Machtübernahme durch die Kommunistische Partei Chinas und zog zahlreiche Transformationsprozesse für die nomadische Lebensweise nach sich. Auf der Basis empirischer Feldforschung untersucht Andreas Gruschke, welche ressourcenbezogenen Handlungsstrategien nomadische Haushalte im Zuge sich veränderter Rahmenbedingungen entwickelt und welche Mobilitätsentscheidungen Chancen und Risiken für die im Umbruch befindliche nomadische Existenzsicherung geboten haben bzw. bieten.

Aus der Perspektive der tibetischen Bevölkerung gibt es eine scharfe Abgrenzung von bäuerlichen und Viehwirtschaft treibenden Gruppen. Der Autor orientiert sich bei seinen Untersuchungen an der lokalen Auslegung des Begriffs Nomade, dem tibetischen Drokpa. Die Drokpas mussten sich in den vergangenen Dekaden zahlreichen Veränderungen und Herausforderungen stellen, wie beispielsweise den Folgen des globalen Klimawandels, den staatlich gelenkten Umsiedlungen vom Land in die Städte, neueren Besitzverhältnissen, aber auch einem veränderten Zugang zu Bildung. Infolgedessen zeigte sich die Verwundbarkeit, aber auch die Anpassungsfähigkeit der nomadischen Haushalte deutlich.

Die Stärke des Buches besteht zweifellos in der Datenbasis, auf die sich der Autor stützt: qualitative und quantitative Feldforschung in einer überschaubaren Region. Indem Andreas Gruschke seine Interviewpartner wiederholt wörtlich zitiert, eröffnet er einen wertvollen Einblick in die Wahrnehmung der betroffenen Personen und untermauert so auf sehr glaubwürdige Weise, dass er nicht nur über einen bestimmten Gegenstand forscht, sondern die Betroffenen aktiv in seine Untersuchungen einbezieht. Diese Fallstudien verleihen der Arbeit nicht nur einen sehr anschaulichen und lebendigen Charakter, sie zeigen auch die Bandbreite der nomadischen Lebensweise(n). Die Arbeit verdeutlicht, dass verschiedene – den veränderten Rahmenbedingungen angepasste – nomadische Lebensmodelle parallel existieren. Die ehemals als Subsistenzwirtschaft funktionierende nomadische Lebensweise wurde mehrheitlich von seminomadischen Modellen abgelöst. Die meisten Drokpas können heute nicht mehr von ihren Herden leben und zählen inzwischen beispielsweise das finanziell sehr einträgliche Sammeln von Raupenpilzen ebenso zu ihrem Drokpa-Dasein wie das Hüten von Vieh. Die Selbstwahrnehmung wird nach wie vor geprägt von der tibetischen Redewendung „einmal Drokpa, immer Drokpa“. Der Nomadismus im tibetischen Hochland, so Andreas Gruschkes Fazit, scheint nicht dem Untergang geweiht, sondern hat sich nur in seiner Form und Verbreitung verändert. Qualitative und quantitative Studien, die mit der vorliegenden Arbeit vergleichbar wären, sind rar und wären auch für andere Gebiete des tibetischen Hochlandes wünschenswert.

Andreas Gruschke wendet für die Umschrift der tibetischen Ortsnamen das von der chinesischen Regierung entwickelte System an, um eine „einwandfreie Orientierung auf aktuellen Karten“ zu gewährleisten. Obwohl ich die Gründe für diese Entscheidung nachvollziehen kann, wirkt diese Transkription aus der Sicht einer Tibetologin dennoch merkwürdig „fremd“. Ich hätte mir eine Karte gewünscht, auf der gleichzeitig die tibetische Schreibweise – in tibetischer Schrift – angegeben wäre.

Diana Lange

LISETTE GEBHARDT / STEFFI RICHTER (Hg.), *Lesebuch „Fukushima“*. Übersetzungen, Kommentare, Essays. Berlin: EB-Verlag, 2013. 443 Seiten, € 24,80. ISBN 978-3-86893-103-7

Keine Katastrophe ist vom Moment ihres Eintretens an („3/11“) so umfassend dokumentiert worden wie die Dreifach-Katastrophe aus Erdbeben, Tsunami und Kernschmelze in der japanischen Region Tohoku. Nun gibt es dazu gar ein „Lesebuch“ in Deutsch – ein umfangreiches Buch mit Übersetzungen, Kommentaren und eigenständigen Essays. Es ist eines der Ergebnisse eines gemeinsamen Forschungs- und Lehrprojekts der Japanologien an den Universitäten von Frankfurt am Main und Leipzig. Zwei Professorinnen haben es konzipiert, 13

junge Japanwissenschaftler und 16 Japanwissenschaftlerinnen haben sich im Rahmen des Internetprojekts „Textinitiative Fukushima“ fast zwei Jahre lang mit japanischen Quellen befasst, wichtige Zeitzeugendokumente übersetzt, Interviews mit Aktivisten und Künstlern geführt und die Debatte um die Folgen der Dreifach-Katastrophe und das „System Japan“ analysiert.

Was hat „Fukushima“ über die menschlichen Tragödien hinaus in Japan bewirkt? Ist die These einer tiefgreifenden Zäsur verifizierbar? Haben sich Chancen eines grundlegenden Wandels ergeben – und wurden sie genutzt? In vier Teilen will das „Lesebuch“ Antworten auf diese Fragen geben. Teil I ist der Einführung der Atomenergie in Japan und insbesondere der Rolle der USA hierbei gewidmet, sowie den Arbeitsverhältnissen in den Atomkraftwerken. In Teil II wird die Repräsentation des Themas „Fukushima“ in Literatur, Film, Theater, in der Fotografie und auch im Manga betrachtet. Der Medienmanipulation wie der medialen Aufklärung ist Teil III gewidmet. Der abschließende Teil IV gilt den politischen Diskussionen in Japan, den Protesten der Bevölkerung und der neuen kritischen Öffentlichkeit.

Die Bilanz der Dreifach-Katastrophe und ihrer Folgen ist aus Sicht der Herausgeberinnen verheerend. Sie meinen gar, dass es „...vielleicht kein ‚davor‘ und ‚danach‘ (gibt), sondern nur ein Kontinuum der an der Plutokratie ausgerichteten Strukturen und Verhaltensweisen“ (S. 10). Doch das „Lesebuch“ soll zwei Jahre nach „3/11“ der intellektuellen Isolierung Japans entgegenwirken. Man will die Japaner nicht allein lassen mit ihren ungelösten gesellschaftlichen Problemen, mit den vielfältigen politischen Widersprüchen. Und hierzu präsentiert das Buch eine Fülle von detaillierten Einblicken.

Es beginnt mit der Übersetzung von Berichten von Takeshi Kawakami, eines Schweißers, der im Rahmen von Inspektionsarbeiten in einer Vielzahl von japanischen Atomkraftwerken gearbeitet hat. Mir ist inhaltlich wie politisch kein einziger vergleichbarer Bericht eines deutschen Kraftwerkerarbeiters bekannt. Ausgehend von der Grundidee des Buches, japanische Quellen dem deutschsprachigen Publikum zugänglich zu machen, werden sodann zwei grundlegende Texte (von Yuichi Funakoshi und Shun'ya Yoshimi) über die Entwicklung der Atomenergie in Japan zusammengefasst und kommentiert, einschließlich der Geschichte des Atomkraftwerks Fukushima. Dieser Beitrag, der die Verschiebung in der Wahrnehmung der Atomkraft von der alles bedrohenden Bombe hin zur friedlichen und vermeintlich sauberen Energie nachvollzieht, liest sich wie ein politischer Krimi. Wer waren die Akteure, was ihre Interessen – und welche (raffinierten) Methoden wurden zur allgemeinen Erhöhung der Akzeptanz dieser Technik eingesetzt?

Einer der vielen und zugleich viel beachteten Folgen von Fukushima war die Wiederentdeckung eines Textes von Norio Hirai aus dem Jahre 1996: „Ich möchte, dass die Leute erfahren, was Atomkraftwerke wirklich sind.“ In diesem Text verwies Hirai, ein früher *whistle-blower*, unter anderem auf die entscheidende Hürde, die es der japanischen Regierung erschwere, ja unmöglich mache,

einen Atomausstieg zu befürworten: „Der Grund, warum Japan nicht aussteigt, ist der, dass es nicht den Mut hat, bei einer einmal entschiedenen Sache auf halbem Weg umzukehren“ (S. 68).

„Kunst und Katastrophe“ heißt der Titel des zweiten Teils, in dem die Rolle der Theater- und Performance-Szene, der Fotografie (sehr beeindruckende Bilder von Kazuma Obara) und des Films ausführlich betrachtet werden – und natürlich auch die der japanischen Comics (Mangas). Im dritten Teil über „Medienmanipulation und mediale Aufklärung“ ist die Analyse der Medienstrategien der japanischen Atom-Lobby im Internet besonders erhellend. Die beiden Herausgeberinnen sind mit eigenen Analysen im vierten Teil des Buchs über „Politische Diskussionen“ vertreten: Lisette Gebhard mit einer Skizze der kritischen japanischen Öffentlichkeit, Steffi Richter mit einem Bericht über die Situation „vor Ort“ – in der Stadt Fukushima.

Das Buch endet mit einem ausführlichen Namens- und Sachregister. Das Sachregister belegt, worauf im Buch besonders intensiv Bezug genommen wurde: auf das „Atom-Dorf“ und die japanische Atom-Lobby, auf die Anti-Atom-Bewegung, auf Demonstrationen, auf die Dreifach-Katstrophe selbst, auf die Radioaktivität und die Verflechtung von Politik, Medien und Wirtschaft. Dieses Register zeigt aber auch, was dagegen vernachlässigt wurde und was man sich in einem umfassenden „Lesebuch“ über Fukushima auch gewünscht hätte: So taucht der Begriff „Energiewende“ nirgendwo auf, auch nicht der Ausstieg aus der Atomtechnik – und damit die vielfältigen Möglichkeiten der erneuerbaren Energien (von Sonne, Wind, Biomasse, Geothermie, Wellenenergie) in einem im Allgemeinen doch sehr technikaffinen Land. Der Ökologie- und Umweltbewegung Japans hätte man sich stärker widmen können und auch den Texten, die es dazu gegeben hat, wie beispielsweise die „Fukushima Deklaration“ des Forums für Nachhaltiges Management oder die Internetaktivitäten eines der weltweit besten Newsletter – des „Japan for Sustainability (JFS) Newsletter“. Doch in der Annahme, dass das gemeinsame Forschungs- und Lehrprojekt der Japanologen von Frankfurt und Leipzig fortgeführt wird – ja, unbedingt fortgeführt werden sollte – wird es dazu in Zukunft gewiss noch ein weiteres „Lesebuch“ geben.

Udo E. Simonis